

1   sreda, 04.05.2005.

2   [Otvorena sednica]

3   [Optuženi je ušao u sudnicu]

4   ... Početak u 09.08h

5                     SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

6                     Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.

7                     Izvolite sjesti.

8                     G. NICE: [simultani prevod] Prije nego što optuženi pozove sljedećeg

9 svjedoka, dozvolite mi nekoliko kratkih argumenata o proceduralnim pitanjima.

10 Pročitao sam, naime, podnesak koji su podnijeli pravni suradnici optuženoga u

11 vezi sa predloženim svjedokom, Henningom Henschom. U vezi sa samim zahtjevom

12 nemam mnogo toga za reći, osim toga da sažetak po pravilu 65ter gotovo uopće ne

13 objašnjava potrebu da se taj svjedok pozove. Pod 7(B) stoji da će taj svjedok

14 svjedočiti u vezi sa hrvatskim i bosanskim segmentom optužnice. Nikakvi drugi

15 detalji nisu navedeni.

16                     Mi smo već jasno stavili do znanja da smo mi neutralni u vezi sa time

17 kako će optuženi potrošiti svojih 150 dana i mi, naravno, taj zahtjev onda

18 ostavljamo sasvim u rukama Vijeća. Međutim, nas brine činjenica da je prošlo već

19 došta... dosta vremena i da ovakva vrsta svjedoka ima, ili se barem tako čini,

20 veoma malu vrijednost. Zato razmatra... pozivam Raspravno vijeće da razmisli o

21 tome da li bi bilo možda poželjno da se učini sljedeće: da se od optuženog

22 zatraži da u vrlo skoro vrijeme, za sva tri segmenta optužnice, identificira one

23 svjedoke koje smatra apsolutno neophodnim.

24                     Ja moram primijetiti da će svjedok koji sada slijedi trajati više od 5

25 sati u glavnom ispitivanju, sljedeći svjedok 12 sati u glavnom ispitivanju, a

26 još nismo izašli iz Kosova. Očito je da postoje svjedoci koje optuženi smatra

27

28

29

30

1 neophodnima, a koji će potrošiti dosta vremena. Možda će biti i međunarodnih  
2 svjedoka koje je on zatražio da dođu i koji će kasnije doći i koji će isto  
3 potrošiti dosta vremena. Nas, između ostaloga, brine i to da ukoliko svjedoci od  
4 marginalne vrijednosti budu pozivani sada, i kasnije tokom svog dokaznog  
5 postupka optuženi bude želio pozvati svjedoke za koje kaže da su od suštinske  
6 važnosti, onda će Vijeću biti teško ne odobriti produženje vremena za dokazni  
7 postupak.

8 Kad smo mi znali koja su naša vremenska ograničenja, mi smo stalno  
9 Vijeću davali do znanja koji su naši svjedoci za koje smatramo da su apsolutno  
10 neophodni. I stalno smo mijenjali naš raspored rada, mi... micali svjedoke iz  
11 jedne kategorije u drugu kategoriju i Optužba, i Obrana, i *amicusi*, i Vijeće,  
12 znali su točno kakva je situacija i kako stoje stvari u našem dokaznom postupku.

13 Zato bi možda bilo sasvim razumno da se u jednom trenutku od optuženog  
14 dobije popis svjedoka koje on smatra apsolutno neophodnim. Jer moglo bi se  
15 dogoditi da ispadne da će samo ti svjedoci potrošiti svo ostalo vrijeme koje mu  
16 je ostalo na raspolaganju.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala.

18 [Sudije većaju]

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Razmotrit ćemo to. Gospodine  
20 Miloševiću, jeste li Vi željeli nešto reći kao odgovor na ovo? Ako ne, možete  
21 pozvati sljedećeg svjedoka.

22 OPTUŽENI: Kratko. Ja nemam pred sobom ovaj podnesak koji je gledao  
23 gospodin Nice, ali znam da je Henning Hensch, nemački policajac koji je bio član  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Verifikacione misije na Kosovu, to što je pre toga bio u raznim misijama u Bosni  
2 i Hrvatskoj, ne znači da će on o tome da svedoči. Možda samo marginalno. On je,  
3 inače, svedok koji je predviđen da svedoči vrlo kratko, a bio je u  
4 Verifikacionoj misiji na Kosovu. Imali ste prilike da vidite Hartwiga, koji je  
5 bio šef evropskih posmatrača. Ovo je jedan čovek koji je bio član Verifikacione  
6 misije, takođe Nemač. To je čista koincidencija. Dakle, smatrao sam da bi bilo  
7 potrebno da se on pozove.

8 Što se tiče ove napomene gospodina Nicea, da su predviđeni svedoci da  
9 svedoče duže, to je upravo da bi se vreme štedelo. Umesto pozivanja većeg broja  
10 svedoka da svedoče o nekim stvarima, ja pozivam manji broj koji onda mora da  
11 svedoči duže, da bi se cela stvar videla.

12 Na primer, ovaj sada svedok je načelnik Sekretarijata unutrašnjih  
13 poslova Peći /Pejě/, koji pokriva jedan broj opština. Ja nemam vremena da  
14 pozovem svih sedam načelnika sekretarijata sa Kosova, nego pozivam jednog da bi  
15 se videlo... da bi se videla celina u jednom sekretarijatu, a sledeći svedok,  
16 general Stevanović, onda svedoči o celom Kosovu i Metohiji. Tako da se uzima sa  
17 jednog područja celovit sekretarijat, a onda opet celo Kosovo i Metohija, da se  
18 ne bi trošilo vreme da se poziva više svedoka. Zbog toga ovi svedoci svedoče sa  
19 više dokumenata i svedoče duže. Sve u... sve u interesu uštede vremena.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dobro, gospodine Miloševiću. Dobili  
21 smo Vaš zahtjev u vezi sa svjedokom Henschom i sada ga razmatramo. Kad je riječ

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 o generalu Stevanoviću, Vijeće je primijetilo da biste možda mogli dati nešto  
2 više informacija od onoga što ste do sada dostavili. Jer u Vašem podnesku po  
3 pravilu 65ter spominjete uobičajene stvari, da on ima osobna saznanja i tako  
4 dalje. Ali bilo bi korisno, na primjer, znati konkretno područja teme iz  
5 optužnice o kojima će da svjedoči ovaj svjedok. To bi bilo od pomoći. Isto tako,  
6 zakazali ste ga za 12 sati. To je jako dugo. Bilo bi dobro da se to bolje  
7 organizira i mislim da bi u tom smislu bilo od pomoći kad bismo mi dobili nešto  
8 više informacija o njegovom svjedočenju.

9 Dakle, Vaš sljedeći svjedok je Radovan Paponjak.

10 [Svedok je ušao u sudnicu]

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim svjedoka da pročita svečanu  
12 izjavu.

13 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i ništa  
14 osim istine.

15 SVEDOK: RADOVAN PAPONJAK

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite sjesti. Gospodine  
17 Miloševiću, možete da počnete.

18 OPTUŽENI: Hvala, gospodine Robinson.

19 Ispituje g. Milošević:

20 P: Dobro jutro, pukovniče.

21 O: Dobro jutro, gospodine predsedniče.

22 P: Recite sasvim kratko kad ste i gde rođeni i koje ste škole završili.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Rođen sam 1. maja 1948. godine u Rudom. Završio sam osnovnu školu,  
2 srednju školu, učiteljsku, u Foči, Pedagošku akademiju u Užicu i u Beogradu  
3 Defektološki fakultet, smer za prevenciju resoci... i resocijalizaciju lica sa  
4 poremećajima u društvenom ponašanju.

5 P: Gde ste radili i na kojim položajima ste bili?

6 O: Radio sam u Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srbije na  
7 raznim položajima, na raznim dužnostima, od pozornika, znači, od početnog zvanja  
8 i posla do radnog mesta načelnika Sekretarijata unutrašnjih poslova. I u  
9 zavisnost od poslova koje sam obavljao, imao sam razne či... razna zvanja i  
10 činove.

11 O: Dobro. Radi uštede vremena samo da ustanovimo, na mestu načelnika  
12 Sekretarijata unutrašnjih poslova imali ste čin pukovnika; je l' tako?

13 O: Da. Da, tako je. Tačno.

14 P: Dobro. Preći ćemo odmah na Vaš... na Vašu profesionalnu aktivnost i  
15 svedočenje koje se odnosi na Kosovo i Metohiju. Recite koji su bili Vaši poslovi  
16 u Sekretarijatu unutrašnjih poslova u Peći od 1992. godine, kad ste bili  
17 raspoređeni na dužnost tamo.

18 O: Tu sam bio na radnom mestu načelnika odeljenja saobraćajne policije u  
19 SUP-u Peć. Poslovi su mi bili organizacija i funkcionisanje kontrole i  
20 regulisanja saobraćaja. To su poslovi koje obavljaju pripadnici policije;  
21 saobraćajna obezbeđenja, takođe koja opada... obavljaju poslovi... pripadnici  
22 saobraćajne policije; up... organizacija upravnih poslova, što podrazumeva  
23 registraciju... poslove registracije vozila, izdavanje vozačkih isp... dozvola;  
24 poslovi upravnog i inspeksijskog nadzora nad stanjem saobraćajnica, obukom  
25 kandidata za vozače i polaganje vozačkih ispita; radom Centara za tehnički pregled.

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste u ovim nadležnostima, svima koje ste pomenuli, bili  
2 nadležni za organizaciju i vršenje poslova samo na teritoriji opštine Peć ili i  
3 na još nekim opštinama?

4 O: Sedište mi je bilo u Peći, a nadležan sam bio za opštine Peć,  
5 Đakovicu /Gjakovë/, Dečane /Dečan/, Istok /Istog/ i Klinu /Klinë/.

6 P: Dakle, Sekretarijat unutrašnjih poslova Peć pokriva opštine, osim  
7 Peći, Đakovicu, Dečane, Istok i Klinu; je l' tako?

8 O: Da. Da, u to vreme.

9 P: Dobro. Da li znate kakva je bila struktura zaposlenih u Sekretarijatu  
10 unutrašnjih poslova Peć?

11 O: Ako ste mislili na nacionalnu strukturu, bili su... zaposleni su bili  
12 pripadnici svih naciona...nacionalnosti; i Srbi, i Albanci, i Muslimani, i Romi.

13 P: A da li se sećate imena Albanaca? Evo sad da uzmemo za primer neki od  
14 rukovodećih dužnosti u Sekretarijatu unutrašnjih poslova u Peći?

15 O: Zamenik načelnika Državne bezbednosti je bio Albanac Dem Mujaj /Dem  
16 Mujaj/. Bilo je i nekoliko operativaca u Državnoj bezbednosti. Šef odseka za  
17 vezu u SUP-u Peć, jednog od važnih odseka, je bio Albanac Ahmetaj Skender  
18 /Ahmetaj Skender/. Bilo je više operativaca u Odeljenju kriminalističke  
19 policije. Evo, sećam se Hamdi Rama /Hamdi Rama/, Kelmendi Enver /Kelmendi  
20 Enver/. Komandir Policijskog odeljenja Kijevo bio je Albanac Bećir Gaši /Beqir  
21 Gashi/. Zamenik komandira vatrogasne čete bio je Albanac Nitaj Barlo /Nitaj  
22 Barlo/. Bilo je policajaca...

23 P: Dobro. Dovoljno je, mislim što se ovih primera tiče koje... koje po  
24 svom sećanju možete da nabrojite na ovaj način.

25

26

27

28

29

30

1 Pukovniče Paponjak, pročitacu Vam tačku 87 koja kaže: "Krajem...", neću  
2 da čitam celu, ali kaže: "Krajem 1990. godine i tokom cele 1991., hiljade  
3 kosovskih Albanaca, lekara, nastavnika, profesora, radnika, policajaca,"  
4 naglašavam ovo "policajaca", pošto ću Vas pitati samo za policajce, "i državnih  
5 službenika, otpušteno je s posla". Recite mi, molim vas, da li su Albanci  
6 otpušteni iz službe zbog svoje nacionalne pripadnosti. Govorim o policajcima.  
7 Dakle, ne pitam Vas ni za kakve načelne odgovore, nego o policajcima, a Vi ste  
8 tamo radili.

9 O: Ne. To jednostavno nije tačno. Ja sam za vreme mog rada u Peći bio i  
10 predsednik disciplinskog veća. Veća, znači, koje odlučuje o prestanku radnih  
11 odnos... prestanku radnog odnosa policajaca. Nacionalna pripadnost nije nikakav  
12 uslov ni za prijem u radni odnos, ni za otpuštanje iz radnog odnosa. To se  
13 obavlja po propisanoj proceduri.

14 P: Dobro. To... to razumem. To je, nadam se, opštepoznato. Ali evo da  
15 uzmemo konkretno, Vi ste sad rekli da ste bili predsednik disciplinskog veća  
16 koje se bavilo otpuštanjem policajaca, između ostalog, s posla, ako su povredili  
17 radne obaveze, dužnosti. Koliko ste dugo radili taj posô, koliko godina?

18 O: Do... Sve vreme dok sam bio tamo.

19 P: Dobro. Koliko je u toj Vašoj praksi Albanaca otpušteno odlukom Vašeg  
20 veća?

21 O: Nijedan.

22 P: Hvala, pukovniče. A recite kakva je bila struktura zaposlenih u ovim  
23 centrima koje ste pomenuli...

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Možemo li jednu stvar razjasniti? U  
2 kojem ste periodu bili na tom položaju u Peći?

3 SVEDOK: Nakon mog dolaska tamo.

4 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Mislim da ste rekli da ste tamo došli  
5 1992. Nije mi sasvim jasno, koji je tačno datum posrijedi?

6 SVEDOK: Pa, ja ne mogu sad da se izjasnim o tačnom datumu kad sam  
7 imenovan za predsednika disciplinskog veća, ali to je ubrzo nakon mog dolaska  
8 tamo. Ja... Ti periodi se znaju. To je četiri godine... četiri godine traje,  
9 ovaj...

10 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ali da li je to bilo nakon godine  
11 1991., ili ste Vi tamo tada bili?

12 SVEDOK: Nakon 1992.

13 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Pukovniče, to je inače period, kad sam Vas pitao da nabrojite ove  
16 Albance na važnijim rukovodećim mestima, to je isto iz perioda u kome ste Vi  
17 bili; je l' tako?

18 O: Da. Da, apsolutno. Ja ih ne bi ni poznavao da nije iz tog perioda.

19 P: Dobro. Govorili ste o centrima, tehničkim centrima, vezanim za  
20 saobraćaj i Vaše dužnosti načelnika saobraćajne policije na tom području pet  
21 opština. Kakva je bila struktura zaposlenih u tim centrima?

22 O: Pa, struktura je bila slična kao i u SUP-u Peć. Mislim, bilo je i  
23 Srba, i Albanaca, i Muslimana. Inače tih centara je bilo pet, pet. Tri... tri su

24

25

26

27

28

29

30



1 bila u društvenom i mešovitom vlasništvu, a dva su bila u privatnom vlasništvu.  
2 Vlasnik privatnog jednog centra na području opštine Istok je bio Srbin, a  
3 vlasnik Centra za tehnički pregled na području opštine Klina je bio Albanac,  
4 Ljatif Krueziu /Latif Kryeziu/. To evo, pamtim mu ime i prezime jer sam ga lično  
5 poznao. Bilo je zaposlenih Albanaca u ovom društvenom Centru za tehnički  
6 pregled, Auto-moto društvo Formula u Peći, radio je Albanac Peljuci Fatmir  
7 /Peluci Fatmir/, na primer.

8 P: A da li je bilo diskriminacije Albanaca u oblasti obuke kandidata za  
9 vozače i uopšte celoj toj proceduri koju ste vi nadgledali?

10 O: Ne. Ne. Tih centara za obuku vozača, kako se zovu po propisima, bilo  
11 je 18 na tom području, od kojih su dva bila u društvenom vlasništvu, jedan je  
12 bio u mešovitom vlasništvu i 15 je bilo u privatnom vlasništvu. Vlasnici mnogih  
13 tih centara su bili Albanci. Vlasnici drugih centara su bili Srbi, Muslimani,  
14 Romi. Odobrenja za rad centara za tehnički pregled se nisu izdavala po tom  
15 kriterijumu, nego su se izdavala prema ispunjavanju propisanih uslova. Onaj ko  
16 je ispunio propisane uslove, podneo zahtev, dobio je odobrenje za rad i radio je  
17 normalno. Zapošljavao je prema, opet, prema svom nahođenju, lica koja su  
18 isunjavala uslove za rad.

19 Moj posao i posao mog odeljenja je bio da kontrolišemo zakonitost rada,  
20 dakle, da li oni ispunjavaju propise. A niko se nije mešao u kadrovsku politiku,  
21 u to koga će oni zapošljavati i ko će tamo raditi, ukoliko ispunjava propisane  
22 uslove.

23 P: A ko su bili instruktori?

24 O: Instruktori su, takođe, bili lica koja imaju dozvolu za vozače  
25 instruktore, kako se zove i ov... bilo je i Srba i Albanaca i Roma. Ja Vam...  
26 mogu Vam pobrojati, možda, po sećanju i nekakve centre za obuku vozača koje su  
27 imali Albanci. Bilo je, evo na primer, "Lođa" /Loxhë/. Vlasnik je bio Ćazim

28  
29  
30

1 Šalja /Qzim Shala/. "Marlboro", vlasnik Faik Raci /Faik Raci/. Ovaj, "Orion",  
2 vlasnik braća Haskaj /Haskaj/. "Vem", vlasnik Lukaj Džafer /Lukaj Xhafer/.

3 P: Dobro. Ne morate da nabrajate. Dobro, ne morate da nabrajate.

4 O: Ja mogu po se... po sećanju da ih nabrojim sve, pošto sam s njima  
5 radio, ali... U redu.

6 P: Dobro. Hvala, pukovniče. A recite da li je bilo diskriminacije prema  
7 Albancima prilikom izdavanja ličnih dokumenata, rešavanja zahteva iz nadležnosti  
8 Sekretarijata unutrašnjih poslova u Peći.

9 O: Ne, nije bilo uopšte diskriminacije. U toku mog rada, ja sam se  
10 trudio da svi građani budu jednaki pred zakonom i da se primenjuju propisi  
11 striktno i do kraja. Svi koji su ispunjavali određene uslove, oni su dobijali  
12 odgovarajuća rešenja ili dokumenta. A oni... oni koji nisu ispunjavali uslove,  
13 nisu mogli dobiti nikakvo rešenje, nije im zahtev mogao biti pozitivno rešen,  
14 bilo da je Srbin, bilo da je Albanac.

15 U kasnijem periodu mog rada, organizacija je bila takva da su građani  
16 mogli da zahteve podnesu, na primer, u centru za tehnički pregled, čak i ne  
17 da... da ne dolaze u SUP da bi im se zahtev rešio. Znači, podnese tamo, preda  
18 zahtev, lice službeno iz centra za tehnički pregled dođe u SUP, završi posao,  
19 pone...ponese tamo i uruči mu odgovarajući dokument.

20 Razmišljajući o ovom, ja evo, sećam se primera da je bilo i čak nekakvih  
21 mišljenja kod Srba da su Albanci favorizovani. Jedan Srbin je podneo žalbu  
22 Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srbije u Beogradu, pošto je ono bilo  
23 nadležno u drugom stepenu, ja sam bio nadležan u prvom stepenu. U toj žalbi je

24

25

26

27

28

29

30

1 naveo da mu nismo odobrili rad centra za tehnički pregled, a Albancu Ljatifu  
2 Krueziuu smo odobrili čim je podneo zahtev. Normalno je da njegova žalba nije  
3 bila osnovana u tom delu, jer on nije ispunjavao uslove. Tačno je nadzorom  
4 utvrđeno šta od tih uslova ne ispunjava i to mu je u zapisniku i dato. A Albanac  
5 Ljatif Krueziu je ispunio sve uslove i dobio je rešenje za udo... kojim se  
6 odobrava rad, normalno, čim je uslove ispunio.

7 Dakle, meni nije poznat nijedan slučaj diskriminacije, niti sam imao  
8 nekakvu žalbu, pritužbu od strane građana. Na svakom šalteru je postojalo  
9 obaveštenje šta je potrebno od dokumenata za rešavanje neke upravne stvari. I  
10 odmah por...pored toga ili ispod toga u kojim rokovima se taj zahtev mora rešiti  
11 i kome da se obrate lično ili telefonom. I stajalo je da se mogu obratiti meni i  
12 bili su brojevi mojih direktnih telefona...

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala. Hvala, gospodine Paponjak.  
14 Sljedeće pitanje, molim.

15 G. MILOŠEVIĆ:

16 P: Kako možete okarakterisati bezbednosno stanje na Kosmetu po dolasku u  
17 službu u Peć?

18 O: Nakon mog dolaska u Peć, stanje je bilo relativno mirno. Mogu reći da  
19 je bilo mirnije nego na ostalim područjima bivše SFRJ.

20 P: A jeste li imali saradnika i prijatelja među Albancima jer ste došli  
21 tamo nov...

22 O: Jesam, jesam.

23 P: ... načelnik. Jeste stekli prijatelje, saradnike među Albancima?

24 O: Jesam. Ja sam uočio da postoje izgrađene čvrste prijateljske veze  
25 između Srba i Albanaca koji su tamo živeli, koje sam zatekao, između porodica. I  
26 ja sam stekao, isto tako, prijatelje. Moguće je da je jedan od razloga bio i moj  
27 profesionalni rad, znači, unapređenje tih poslova, koji su i građani i nadležni  
28 organi ocenili izuzetno pozitivno, tako da sam imao značajan broj prijatelja

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 među Albancima. Posećivali smo se i kući. Družili smo se po restoranima. Sedeli  
2 smo i u srpskim i u albanskim kafanama, kako se to zvalo, i restoranima. Ja i  
3 danas imam među Albancima značajan broj prijatelja sa kojima se i danas i čujem  
4 telefonom i viđam. Nažalost, viđam se samo na području Srbije, bez ovog dela  
5 Kosmeta, gde ja tamo ne mogu da odem kao i veliki broj Srba.

6 P: A da li ste s njima razgovarali samo povodom službe ili ste vodili  
7 razgovore i o drugim temama?

8 O: Ne, to je... bilo je druženje. Razgovarali smo o svemu i svačemu.  
9 Razgovarali smo o životu. Situacija je bila opterećena događajima na prostoru  
10 bivše SFRJ. To je vreme raspada SFRJ. U nekim delovima se vode borbe. Ljudi su  
11 opterećeni i razmišljaju kako to može da se odrazi na stanje na Kosmetu. Šta će  
12 biti u narednoj... u narednom periodu na Kosmetu. To je stalno bilo prisutno  
13 kod... i kod Srba, i kod Albanaca, i kod Roma, i kod Turaka, i kod svih ljudi  
14 koji su živeli. To, na kraju, to je bilo prisutno na čitavom prostoru  
15 Jugoslavije.

16 P: I šta su Vam ti ljudi u razgovorima ukazivali u pogledu političke  
17 situacije?

18 O: Bili su zabrinuti. Neki, s kojima sam bio bliskiji, su mi govorili da  
19 ne vide baš mnogo svetlu budućnost. Govorili su mi da neke snage na Kosmetu  
20 procenjuju da je došlo vreme da reše nekakve svoje težnje u pogledu ostvarivanja  
21 nezavisnog Kosova, "Republike Kosovo". Govorili su mi čak da Srbi imaju pogrešno  
22 tumačenje formiranja velike Albanije. Da rukovodstvo alb... koje vodi albanski  
23 narod, da ima ideju da stvori prvo "Republiku Kosovo", pa da pripoji neke delove  
24 zapadne Makedonije, Crne Gore, neke delove, kako oni kažu, istočnog Kosova,

25

26

27

28

29

30

1 odnosno južne Srbije, da formiraju "Republiku Kosovo", pa onda da se Albanija  
2 priključi "Republici Kosovo", a ne da se Kosovo priključi Albaniji. Dakle, da  
3 stvore veliku Albaniju koja bi bila... kojoj bi Kosovo bilo okosnica i gde bi ta  
4 "Republika Kosovo" imala glavnu reč i da sedište bude u Prištini /Prishtinë/.

5 P: Dobro, pukovniče. Recite da li je bilo terorističkih aktivnosti u  
6 zoni Vašeg nadležništva na Kosmetu u periodu pre 1996. godine.

7 O: Bilo je. Bilo je terorističkih akata i pre 1996. godine. Ja mislim da  
8 je to počelo negde 1995., ali... moguće da je i pre. Ali 1995. sećam se tačno da  
9 je bilo.

10 P: A možete li da se setite bilo kog slučaja iz tog perioda?

11 O: Zato se i sećam što se... Sećam se jednog policajca, zove se Ivanović  
12 Predrag. On je, mislim, početkom 1995. godine, mislim u martu mesecu, vraćajući  
13 se s posla kući, u njega je pucano s leđa. Pogođen je u glavu i kičmu. Teško je  
14 ranjen. Napadači su, normalno, pobjegli. Posećivao sam ga kući kasnije u toku  
15 lečenja. On je nepokretan i danas, u kolicima je. Ovaj, to je taj prvi slučaj.

16 Posle toga, jedno dva meseca, ja mislim da je bilo u maju, eksplodirale  
17 su dve postavljene eksplozivne naprave u Juniku /Junik/, u naselju koje je  
18 napravljeno, izgrađeno za smeštaj Srba, izbeglica iz Albanije.

19 Nešto kasnije, ja mislim negde u letnjim mesecima, avgust ili tako,  
20 napadnuto je policijsko odeljenje Rznić /Irzniq/ na... kod Dečana. U tom napadu  
21 su ranjena dva policajca, Hadri Agim /Agim Hadri/ i Ristić Ljubomir.

22 P: Dobro. Pukovniče, ova ranjena dva policajca, jedan kao čujem po imenu  
23 Albanac, jedan Srbin; je li tako?

24 O: Da, da. Jeste.

25

26

27

28

29

30

1 P: Svi ti napadi su se desili, jednostavno, bez ikakvih povoda. Ovaj se  
2 vraćao s posla kad je pucano u njega, ovde je napadnuta stanica, ovde su bačene  
3 eksplozivne naprave u to izbegličko naselje. Nije bilo nikakvih povoda, nikakvog  
4 provokativnog ponašanja ni s čije strane?

5 O: Pa nikakvih. Nikakvih. I na jedan takav i podmukao način, bez ikakvog  
6 povoda jer nije bilo nikakvog kontakta.

7 P: Pa dobro, da li ste Vi onda razmišljali zašto su meta napada bili  
8 policajci i izbeglice? Da li je neko davao to objašnjenje? Da li ste i Vi  
9 sami...

10 O: Pa, normalno je da je predmet naše profesionalne pažnje bilo i to.  
11 Uloga policije je da štiti ličnu i imovinsku sigurnost građana, dakle, da  
12 sprečava napade na građane i njihovu imovinu i onda je normalno da prvo treba  
13 napasti policiju. A ovde se radi o izbeglicama, Srbima iz Albanije. Trebalo je  
14 da im se stavi do znanja da nisu dobrodošli na tom terenu i da posluži kao  
15 opomena da i ostali Srbi ne dolaze.

16 P: Dobro. A kako ste Vi profesionalno proce...procenjivali neke moguće  
17 zajedničke karakteristike tih napada? I da li ste ustanovljavali kakve su im  
18 zajedničke karakteristike?

19 O: Pa, moglo se odmah zapaziti da se radi o ne...netipičnim, u opštem  
20 kriminalu, situacijama. Znači, nema nekog direktnog kontakta, nema nekakve...  
21 nekakvog direktnog povoda. Napadi su podmukli, što će se kasnije naročito  
22 videti. U kasnijem periodu, još izraženije je bilo da se radi pod... na podmukao  
23 način, podmetanjem eksploziva, bacanjem bombi, to je bilo kara... naročito  
24 karak... karakteristično na području Peći. Veliki broj napada je učinjen  
25 bombama, bacanjem bombi, podmetanjem eksploziva, iz zaseda noću, kad se lice ne  
26 nada i tako. Znači, odmah se videlo da to ima nekakav karakter organizovanog  
27 delovanja ka određenim kategorijama lica ili objekata.

28 P: A recite mi, pošto ste sve o...ove slučajeve naveli, kako ste Vi  
29 saznavali za te slučajeve. Jeste li saznavali odmah kad se desi slučaj ili  
30 naknadno?

1 O: Pa, najveći broj... u najvećem broju slučajeva odmah. Jer ako se desi  
2 napad, napadnut je, na primer, poli... politaja... policajac, mi smo stavljeni u  
3 jednu situaciju takozvane uzbune, jer treba sad uraditi određene mere blokade  
4 terena za... za traganje... u traganju za izvršiocima i obezbeđenja ostalih  
5 objekata, jer mogu uslediti napadi sinhronizovani na širo... širem terenu.  
6 Ukoliko se nije ticalo...

7 P: Dobro. To mi je... to mi je jasno. Dakle, odmah ste saznavali...

8 O: Da.

9 P: ... čim se... čim se desi incident.

10 A recite da li ima... znate za slučajeve terorističkih aktivnosti na  
11 području Peći u 1996. godini.

12 O: Znam. Znam i za njih. Evo u februaru 1996., znači odmah početkom  
13 godine, imali smo opet napad na jedan objekat u koji su... u kome su bili  
14 smešteni Srbi izbeglice iz Republike Srpske Krajine. To je u večernjim satima,  
15 isto tako je ekpolo... eksplodirala podmetnuta eksplozivna naprava. To je  
16 izazvalo uznemirenje. Mi smo odmah, isto tako, stavljeni u stanje uzbune.

17 Saznali smo da je istovremeno to urađeno i u Prištini, i u Vučitrnu  
18 /Vushtrri/, i u Kosovskoj Mitrovici /Mitrovicë/, na iste takve objekte. I onda  
19 smo morali da preduzmemo posebne mere obezbeđenja tih objekata, a i na širem  
20 prostoru za sve objekte od nekakvog posebnog značaja, za koje smo mi imali  
21 procene koji mogu biti napadnuti.

22 P: Dobro, hvala. Hvala, pukovniče. A da li vam je poznat slučaj  
23 terorističkih napada... terorističkog napada na kafanu "Čakor" u Dečanima?

24 O: Da. To je upečatljiv događaj, negde s proljeća 1996. godine, u aprilu  
25 mesecu.

26 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, na koja  
27 područja u optužnici se odnosi ovo svjedočenje?

28 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, odnosi se na celinu stanja na Kosovu i  
29  
30



1 Metohiji i, kao što vidite, evoluciju terorističkih napada i zločina koji su  
2 izvršeni nad policajcima, civilima i svemu šta je dalje usledilo. Odnosi se na  
3 kontekst cele situacije na Kosovu i Metohiji. Ovde je jedan primer sekretarijata  
4 Peći koji pokriva pet opština, ali... Dakle, odnosi se na celinu događaja.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] No relevantnost, ako relevantnosti  
6 uopće ima, je veoma općenite prirode. Vi nam do sada niste identificirali niti  
7 jedan konkretni paragraf optužnice na koji se odnosi ovo svjedočenje. Vi kažete  
8 da se sve ovo odnosi na opći kontekst, ali to nije dovoljno.

9 Osim ukoliko ne možete ukazati na neki konkretni paragraf na koji se  
10 odnosi ovo svjedočenje, neću Vam dozvoliti da nastavite ispitivati po ovoj  
11 liniji. I zato - jer smo do sada već dobili dovoljno materijala o općem  
12 kontekstu i pozadini događaja na Kosovu - zato Vas molim da uputite svjedoka da  
13 govori o onome što je relevantno za optužbe za koje se teretite.

14 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, ovde u ovome što Vi nazivate optužbama,  
15 postoji čitav jedan spisak stradalih, gde se pripisuje svako, svako stradanje,  
16 svaka pogibija bilo kog Albanca, pripisuje se takozvanim srpskim snagama.  
17 Upotrebljava se formulacija "snage SRJ i Srbije" i onda se ređaju i imena i tako  
18 dalje. A evo, ja hoću ovde, da kroz ovog svedoka, da ustanovim, između ostalog,  
19 kako su se teroristički... terorističke ove grupe odnosile prema Albancima koji  
20 su normalno živeli. Koliko je njihovog stradanja proizvedeno s njihove strane.

21 Osim toga, ovaj svedok je na području, kao što ste čuli, i opštine Istok.

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 On će govoriti vrlo detaljno i o bombardovanju KP doma Dubrava /Burgu i  
2 Dubravës/ u Istoku, koje se u ovoj optužnici, ovde... Ja sam... ja sam optužen  
3 za ubistvo, između ostalog, zatvorenika u KP domu Dubrava. Ovde je čak data i  
4 neka lista i tako dalje. To ćemo morati da pređemo detaljno i da se vidi.

5 Dakle, ima mnogo stvari koje govore o stvarnom stanju događaja i  
6 povezane su sa ovim, rekao bih, zaista i ne znam po koji put još, izmišljenim  
7 optužbama na račun vlasti u Srbiji i u Jugoslaviji u vezi s ovim događajima na  
8 Kosovu. Kao što vidite...

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ali kao što sam rekao, gospodine  
10 Miloševiću, navedite svjedoka na relevantan iskaz. Hajde da počnemo slušati  
11 nešto drugo, a ne samo općenite odgovore ovog tipa.

12 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, ja se nadam da ste mogli da vidite kroz  
13 ovo šta sad svedok govori, da ničim izazvani nisu bili ovi napadi, da je reč...  
14 da je reč o podmuklim napadima na ljude, policajce, civile, jednostavno zato što  
15 su Srbi, izbeglice iz Albanije, napadnute. Policajac koji se vraća kući,  
16 napadnut. Kafana, bačena bomba. I tako dalje. Prema tome, ovde se radi o jednom  
17 narastanju terorističkih aktivnosti koje imaju ciljeve koje sam ja objasnio. A  
18 svedok svedoči, i to se može videti iz njegovog svedočenja, i potvrđuje upravo  
19 te činjenice. Ali da pređem na...

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Terorističke aktivnosti same po sebi  
21 nisu relevantne, osim ukoliko nisu povezane sa konkretnom tačkom optužnice. Kroz  
22 to smo već prošli.

23 OPTUŽENI: Mogu li da nastavim sad, gospodine Robinson?

24 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, možete nastaviti. Ali ono o čemu  
25 ćete govoriti mora biti relevantan iskaz.

26

27

28

29

30

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Pukovniče, kakav je odnos terorista prema Albancima koji su bili  
3 normalni, redovni građani? Često smo govorili, lojalni građani koji,  
4 jednostavno, normalno žive tamo. Kakav je bio odnos prema njima?

5 O: Teroristi su i njih napadali. Nastojali su da im promene ponašanje,  
6 da ih disciplinuju i da ih okrenu i da ih prevedu na svoju stranu. Da ih, znači,  
7 ti Albanci podržavaju. Bilo je više slučajeva ubijanja Albanaca, upravo zbog  
8 toga što su radili u državnim organima ili se javno družili sa Srbima. To je  
9 bilo i 1997. godine i 1998. Ja mogu navesti primere, ako mi to dozvoljava Sudsko  
10 veće. Na primer, u...

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, to bi bilo  
12 relevantno ako u optužnici ima paragrafa, odnosno točaka u kojima se tvrdi da su  
13 srpske snage napale i ubile Albance, a Vi onda na to odgovarate da te Albance  
14 nisu ubile srpske snage, nego OVK /UČK/, teroristi OVK. Tako to može postati  
15 relevantno, ali ne u ovom općenitom obliku kako se sada iznosi. Jer optužnica je  
16 veoma specifičan instrument.

17 OPTUŽENI: Ja Vas razumem, gospodine Robinson. Ali kao što vidite,  
18 postoji jedna šema po kojoj ova teroristička organizacija koja je sebe nazivala  
19 UČK - a to ste videli čak i u svedočenju gospodina Hartwiga, koji je bio šef  
20 posmatračke misije Evropske unije - teroriše albansko stanovništvo u  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 albanskim selima, vrši ubistva, kidnapovanja, odnosno na svaki način stavlja pod  
2 kontrolu albansko stanovništvo jednim nasiljem i terorom. A sve ono što se našlo  
3 na Kosovu i Metohiji da je stradalo tih godina, pripisuje se nekavim... nekakvom  
4 srpskom teroru, samovolji, zločinu i tako dalje. A reč je o potpuno suprotnom.  
5 Stanje je potpuno suprotno.

6 Prema tome, nije ovde pojedina tačka gde se kaže ime i prezime - ima i  
7 toga, naravno - nego je... nego je reč o jednoj situaciji koja neprekidno traje.  
8 Više je u 1998. godini ubijeno Albanaca nego Srba od strane UČK. O tome postoje  
9 podaci.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dođimo onda na godinu 1998.

11 G. MILOŠEVIĆ:

12 P: Samo da jednu stvar raščistimo pre toga. Pukovniče, recite, po Vašem  
13 sećanju, po saznanjima koja Vi imate, od kog vremena ova teroristička  
14 organizacija OVK deluje javno. Ne mislim da deluje javno u... u sukobima, nego  
15 deluje javno sa svojim saopštenjima da su oni počinili određene stvari. Od  
16 kad... od kada Vi znate da deluje javno?

17 O: Ja to znam od 1997. godine. S kraja 1997. godine, na mom pod...  
18 području su se počeli javno pojavljivati.

19 P: Šta to znači javno?

20 O: To znači da su se pojavljivali uniformisani, naoružani, da su za sebe  
21 govorili da su narodna vojska Kosova, da su vršili kontrolu na određenom

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prostoru. Prvo u udaljenijim selima, etnički čistijim, a kasnije su se  
2 približavali gradovima. I onda su na kraju, pri kraju 1997. godine počeli, prvo  
3 u kasnim popodnevnim, a kasnije u večernji... i u večernjim satima da kontrolišu  
4 i saobraćajnice, da zaustavljaju vozila koja se kreću saobraćajnicama, da vrše  
5 kontrolu i da Srbi... Srbima, nakon martre... maltretiranja, saopšte da više ne  
6 idu tim pravcem. Jedan od tih pravaca je bio Klina-Srbica /Skënderaj/. Znači, od  
7 Kline prema Srbici u večernjim satima su oni vršili kontrolu. Nama su  
8 prijavljivali Srbi, koji su bili maltretirani, da su ih zaustavljali naoružani  
9 čak i ručnim bacačima, pored automatskog oružja. Jedan od tih primera  
10 maltretiranja je i maltretiranje porodice... porodice Ašanin i Bakić sa 16  
11 članova koji su se vraćali iz manastira Devič. Jedne noći polovinom decembra,  
12 kad su ih zaustavili, izrešetalu su vozilo Jugoslava Ašanina. Tu je bilo i  
13 petoro dece u kolima. Oko pola sata su ih kontrolisali i na kraju su ih pustili  
14 uz saopštenje da više ne treba da idu tim putem, jer to je područje pod  
15 kontrolom narodne vojske Kosova, kako su rekli.

16 OPTUŽENI: Ima uvek zbrke u prevodu. Kod nas se upotrebljava reč "ručni  
17 bacač", što nije razumljivo prevodiocima da prevedu na engleski. To je u stvari  
18 lanser... lanser rakete, ručne lanser rakete, a ovde se prevodi "ručna bomba".

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Dakle, kad je pukovnik govorio šta su imali, imali su automatsko oružje i kad  
2 kaže ručni bacač...

3 O: Da. To je cev koja se drži na ramenu i iz koje se lansira raketa.

4 G. MILOŠEVIĆ:

5 P: Bukvalni prevod bi trebao da bude "*hand mortar*", ali to nije tako,  
6 niti se u engleskom upotrebljava. To je ručni lanser... lanser rakete. Ne može  
7 se bukvalno prevesti. Kod nas je u upotrebi takav izraz.

8 Sad ste objasnili da su se oni javno pojavljivali i iz ovoga što ste sad  
9 objasnili proizlazi: javno su se pojavljivali tamo gde nije bilo policije, u  
10 udaljenim albanskim selima i tako dalje. Da li su... da li je bilo napada na  
11 policiju na području Peći u 1997. godini?

12 O: Da. Da, bilo je više napada. Ja... izdvojiću tri napada jer se radi o  
13 policijskim odelenjima koja su napadana i iz ranijih... ranijih perioda.  
14 Napadato je policijsko odeljenje Rznić u dva navrata, u... u avgustu i septembru  
15 1997. godine. U avgustu je taj napad odbijen, a u septembru su izuzetno jakim  
16 snagama napali to policijsko odeljenje i u borbi koja je trajala u dužem  
17 vremenskom periodu pog... poginuo je policajac Davidović Dragić, a dvojica  
18 policajaca su ranjeni. Dobili su teže rane. U tom obračunu je poginuo i  
19 terorista, neki Đocaj /Gjocaj/. Drugi... drugo policijsko odeljenje koje je,  
20 takođe, napadano više puta, je policijsko odeljenje Klinčina /Kličinë/. Taj  
21 napad je izvršen polovinom oktobra 1997. godine u... isto tako u noćnim satima.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Taj napad je izvršila grupa koju su vodili Adrijan Krasnići /Adrian Krasniqi/ i  
2 Ćerim Keljmendi /Qerim Kelmendi/. Naglašavam to jer Adrijan Krasnići je bio vođa  
3 te grupe i oni su izvršili sve te terorističke napade ili većinu terorističkih  
4 napada na području Peći. U odbijanju napada od policijskog odeljenja lišen je  
5 života vođa te grupe Adrijan Krasnići. Adrijan Krasnići je bio intimni saradnik  
6 Ramuša Haradinaja /Ramush Haradinaj/. Organizovana je i velika sahrana nakon  
7 toga. Prisustvovalo je više od 15.000 Albanaca, gde su oni polagali zakletve,  
8 regrutovali su nove ljude i 133. brigada takozvane Oslobođilačke vojske Kosova  
9 ili UČK je dobila ime 133. brigada UČK "Adrijan Krasnići". Sad i jedan deo  
10 Kosovskog zaštitnog korpusa nosi to ime. Ramuš Haradinaj je o njemu, ovako,  
11 izuzetno pozitivno pisao, veličao ga je kasnije u svojim napisima kao narodnog  
12 heroja, a ustvari bio je terorista koji je u to vreme napadao miran svet i  
13 poginuo je prilikom napada na policijsko odeljenje SUP-a Peć, Ministarstva  
14 unutrašnjih poslova Republike Srbije.

15 P: To je ta policijska stanica u Klinčini?

16 O: Da. Da, ona je napadana i...

17 P: Napali su policijsku stanicu i u tom napadu na policijsku stanicu  
18 poginuli od policije koja je branila svoju policijsku stanicu?

19 O: Da.

20 P: Je li to takav taj događaj?

21 O: Tačno tako.

22 P: Dobro.

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, zaustavljam  
24 Vas. Moram da se posavjetovati sa mojim kolegama o relevantnosti ovog iskaza.

25 [Sudije većaju]

26 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Kay?

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.



1 G. KAY: [simultani prevod] Časni Sude, paragraf 93 optužnice, u njemu  
2 kaže da je sredinom 1996. OVK započela sa napadima kojima je glavni cilj bio...  
3 kojima su glavni cilj bile srpske snage.

4 I navod nakon toga, kojeg je Optužba naglašavala tokom cijelog ovog  
5 suđenja, kaže: "Od tada i tokom čitave 1997. godine policijske snage Srbije  
6 uzvraćale su silovitim akcijama tamo gdje se pretpostavilo da se nalaze baze OVK  
7 i njihove pristalice na Kosovu".

8 Dapače, Optužba je često išla i dalje od toga kad je unakrsno ispitivala  
9 o tim pitanjima.

10 Iskaz koji smo upravo čuli od ovog svedoka je da su oni bili branili  
11 policijsku stanicu, dakle, da su policajci poginuli braneći policijsku stanicu.  
12 Prema tome, kad je riječ o proporcionalnosti odgovora, kad je riječ o onome što  
13 se dešavalo tada na Kosovu, ovo može biti iskaz od materijalnog značenja,  
14 ukoliko se pažljivo usmjeri na pitanje proporcionalnosti odgovora na napade.

15 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Ali to nije način na koji se sada vodi  
16 ispitivanje. Sada se ispitivanje vodi tako da se dokaže ono što Optužba već  
17 prihvaća da se dogodilo. I meni se čini da je sasvim besmisleno skoncentrirati  
18 se na to, umjesto da se skoncentrira na one materijale o kojima ovaj svjedok  
19 može direktno govoriti, poput zatvora Dubrava. To su stvari koje su zaista važne  
20 za optužnicu, a ne politička pitanja koja optuženi vjerojatno također ima na umu.

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] I događaji u Istoku.  
2 G. KAY: [simultani prevod] Da, časni Sude. Svjestan sam toga.  
3 [Sudije većaju]  
4 SUDIJA ROBINSON: Izvolite, gospodine Miloševiću. Gospodin Kay vas je  
5 ponovo spasio. No bez obzira na to, opet se radi o kontekstualnom materijalu.  
6 Kao što je sudac Bonomy rekao, trebate svjedoka navesti da govori o suštinskim  
7 pitanjima. Imate ovdje optužbe koje se odnose na Istok. To je paragraf (F) na  
8 strani 29, zatim optužbe koje se odnose na Dubravu, zatvor u Dubravi, i svjedok  
9 može da svjedoči o tim stvarima. Te su stvari od daleko većeg značaja za  
10 optužnicu nego ovi događaji iz godine 1997. I Vi ste zakazali svjedoka za 5  
11 sati, a ovaj bi se svjedok mogao završiti već danas ako budete efikasno  
12 upravljali njegovom svjedočenjem. Prema tome, krenite sada sa središnjim  
13 pitanjima.  
14 OPTUŽENI: Ja ću ići na... Evo sada na...  
15 PREVODILAC: Mikrofona, molim.  
16 OPTUŽENI: ... zaista sažete informacije koje je ovaj svedok radio ili  
17 rukovodio njihovom izradom.  
18 G. MILOŠEVIĆ:  
19 P: Ali pre toga, samo ovo šta je citirano maločas, da je sredinom 1996.  
20 oč... UČK organizovao napade uperene, pre svega, protiv policijskih snaga  
21 Srbije, a onda, obratite pažnju pukovniče, kaže: "Od tada," znači, "od sredine  
22 1996. i tokom čitave 1997., policijske snage Srbije uzvraćale su silovitim  
23 akcijama tamo gde se pretpostavljalo da se nalaze baze UČK i njihove pristalice  
24 na Kosovu."  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Da li Vam je poznato da je bilo ikakvih, od sredine 1996. i 1997.  
2 godine, silovitih akcija kojima su poli... kojima je policija uzvračala i išla  
3 tamo gde se nalaze baze UČK na Kosovu?

4 O: Nije bilo nijedne takve akcije.

5 P: Dobro. Dovoljno je, da bi štedeli vreme. Dakle, nije bilo nijedne  
6 takve akcije?

7 O: Nijedne.

8 P: I ovo što ovde piše, znači, je netačno?

9 O: Netačno.

10 P: Hvala, pukovniče. Sekretarijat unutrašnjih poslova Peć uradio je  
11 seriju zbirnih informacija o događajima na prostoru za koji je SUP Peć bio mesno  
12 nadležan.

13 O: Da.

14 OPTUŽENI: I te se informacije odnose na period, gospodine Robinson,  
15 molim Vas da obratite pažnju, dakle, na period od 1. januara 1998. godine do 1.  
16 juna 2001.

17 G. MILOŠEVIĆ:

18 P: Pukovniče, da li se te informacije nalaze u ovim tabulatorima? Ja ne  
19 znam da li ste Vi dobili ove tabulatore, da li su negde pored stola Vašeg?

20 O: Da.

21 P: Molim Vas da otvorite prvi, ovaj, registrator. Nalaze se, dakle, u  
22 tabulatorima 1, 2, 3, 4, 6, 7 i 9.

23 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, kada je riječ o ovim  
24 dokumentima, najbolje je da odmah jasno dam do znanja koji je naši stav. Mi smo  
25 prošlog tjedna, 26-og, dobili mnogo originalnih dokumenata. Oni nisu bili  
26 organizirani ni na koji način. Tada nismo još imali niti jedan prijevod. Mi smo

27

28

29

30

1 radili na tim dokumentima u onoj mjeri u kojoj je to bilo moguće. Radili smo sa  
2 poznavacima B/H/S-a, no nismo uspjeli postići mnogo, niti smo znali na koji će  
3 točno način ti dokumenti biti organizirani.

4 Sinoć smo dobili materijale organizirane po tabulatorima. I sada, ako se  
5 ne varam, imamo nekih 17 ili možda 18 tabulatora koji su prevedeni na engleski  
6 od ukupnog broja koji je... kojih ima više od 170. Dakle, ukupno više od 170  
7 tabulatora.

8 Prema tome, teško je ili gotovo nemoguće da se mi danas time bavimo. Mi  
9 ne bismo željeli tražiti da se izuzme materijal koji bi, A) mogao biti od pomoći  
10 optuženom ili B) mogao biti nama od pomoći kad ga budemo proučili na taj način  
11 da Vijeću možemo pomoći u vezi sa cjelovitom slikom događaja.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nice. Gospodine  
13 Miloševiću, da vidimo prvo nešto, na brzinu, u vezi sa ovim tabulatorima. To je  
14 jedno administrativno pitanje, proceduralno. 175 tabulatora, a samo 10% od njih  
15 je prevedeno. Koje je objašnjenje za to? Ovdje se radi o pitanju efikasnog  
16 upravljanja dokaznim postupkom Obrane.

17 OPTUŽENI: Pa evo, sasvim ću Vam dati jednostavno objašnjenje. Ali pre  
18 nego što Vam dam objašnjenje, molim Vas da pogledate... Ovdje imate... ovdje  
19 imate, nadam se, pregled svih ovih tabulatora i imate u rubrici "Comments" kada  
20 su dokumenti predati na prevođenje.

21 Da li je prevedeno ili nije prevedeno, je zaista pitanje vremena,  
22 gospodine Robinson. Ja sam svestan toga da Vi ne uvažavate problem vremena kada  
23 sam ja u pitanju, ali morali biste ga uvažiti kad su prevodioci u pitanju. Jer  
24 je očigledno...

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, nema nikakvog  
2 osnova da nešto takvo kažete. To je sasvim neprihvatljivo, reći da Vijeće ne  
3 uzima u obzir vrijeme kad je riječ o Vama.

4 No ako se na brzinu pogledaju ti komentari u desnoj koloni, vidi se da  
5 je većina tih materijala podnesena na prijevod 20. ili 21. aprila. Danas je 4.  
6 maj. Prema tome, radi se o periodu od dva tjedna. Vi znate da to nije dovoljno  
7 vremena, gospodine Miloševiću.

8 Ja sam se raspitao i rečeno mi je da Vi imate poseban tretman u  
9 prevodilačkoj službi, najbolji tretman od svih u prevodilačkoj službi ovoga  
10 Suda. Niti jedan drugi optuženi na ovome Sudu nema takav poseban tretman kakav  
11 Vi imate. Međutim, poslati toliko mnogo dokumenta prevodilačkoj službi samo dva  
12 tjedna prije nego što svjedok treba početi svjedočiti, to nije dobro upravljanje  
13 postupkom. To je trebalo poslati najmanje mjesec dana ranije. Već smo o tome  
14 govorili.

15 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, činjeni su maksimalni naponi i preduzimane  
16 mere da svedok dobije ova dokumenta blagovremeno. Nažalost, evo ja imam ovde čak  
17 i potvrdu Ministarstva unutrašnjih poslova, Sekretarijata u Peći, od 18.04., gde  
18 se vidi da je svedoku tek 18.04 uručena ova dokumentacija. Pa se onda pobraja  
19 koja dokumentacija je mogla da bude svedoku uručena, tabelarni pregledi,  
20 informacije, spiskovi događaja i tako dalje, sve što se odnosi na Sekretarijat  
21 unutrašnjih poslova u Peći.

22 A ja sam Vam prošli put pokazao na grafoskopu potvrdu gde je... iz koje  
23 se vidi da su dokumenti koji su zahtevani da budu dostupni u januaru 2004.  
24 stavljeni na raspolaganje krajem marta ove godine, znači, posle više od 14

25

26

27

28

29

30

1 meseci. Tako da takvi... takvi problemi svakako postoje, tako da se nadam da  
2 svako racionalan te probleme mora da uzme u obzir.

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Znači, Vi sada kažete, gospodine  
4 Miloševiću, da je Vaše objašnjenje to da Vašem zahtjevu, upućenom relevantnim  
5 Ministarstvima, nije udovoljeno dovoljno rano da Vi te dokumente date na  
6 prijevod. Jer ja imam ovdje jednu bilješku u kojoj stoji da je 16 /?68/  
7 dokumenata predano na prijevod 21. aprila i 2. maja i da je to prihvaćeno za  
8 prijevod i da su rokovi za završetak prijevoda bili 2., 3. i 29. /?2., 9. i 23./  
9 maj.

10 Morat ćemo sada razmotriti šta da učinimo sa ovime, kako da nastavimo sa  
11 radom kad toliko mnogo dokumenata još nije prevedeno.

12 [Sudije većaju]

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, Vi ste nas  
14 preplavili dokumentima. Razmotrit ćemo uvrštenje dokumenata na osnovu njihove  
15 relevantnosti. Ako ih budemo smatrali relevantnima, onda će oni dokumenti koji  
16 još nisu prevedeni biti označeni za identifikaciju. Ja uzimam u obzir i to da se  
17 Optužba ne protivi uvrštenju dokumenata. Isto tako, konstatiram da Vam je i vezi  
18 sa izvjesnim brojem dokumenata rečeno da ih uopće ne predajete na prijevod, zato  
19 jer nema dovoljno kapaciteta da se ti dokumenti prevedu na vrijeme.

20 Prema tome, idemo onda jedan po jedan dokument. Prvo moramo dati dokazni  
21 broj fascikli. Koji će to biti broj?

22 SEKRETAR: [simultani prevod] D297.

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] D297. Evo, na primjer, gospodine  
24 Miloševiću, treba se očito prvo dokazati relevantnost dokumenata koji se odnose  
25 na godinu 2000., 2001. i 2002. Dakle, nastavim... nastaviti ćemo sa radu... sa  
26 radom na tim osnovama.

27

28

29

30

1 OPTUŽENI: Hvala, gospodine Robinson. Ja se nadam da ćemo sve to moći da  
2 prođemo sasvim uspešno. Ali nadam se da imate u vidu da sam ja takođe  
3 preplavljen dokumentima i da uvidom u... u podatke možete da vidite da nijedan  
4 dan bukvalno nisam propustio da primim nekog od svedoka i da radim.

5 Ali kao što znate, ja paralelno dobijam dokumenta i paralelno razgovaram  
6 sa svedocima. Nemoguće je pre nego što vidim svedoka, imati bar predstavu o  
7 svo... o svoj relevantnosti i opsegu dokumenata koji sa tim svedokom idu.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hajde da nastavimo, gospodine  
9 Miloševiću.

10 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] To je jednostavno zato što svoje  
11 resurse ne koristite na pravilan način.

12 OPTUŽENI: Dobro, gospodine Bonomy. Ja imam resurse toliko sati dnevno  
13 koliko... koliko postoji. Ne mogu da imam više. I ja sam neki sopstveni resurs,  
14 valjda.

15 G. MILOŠEVIĆ:

16 P: Pukovniče, da li se ovde nalaze zbirne, znači, informacije o  
17 događajima koje se tiču vremena od 1. januara 1998. godine do 1. juna 2001?

18 O: Da.

19 P: Po čijem su nalogu te informacije urađene?

20 O: Informacije su urađene po nalogu Ministarstva unutrašnjih poslova,  
21 metodologiji kako je to naloženo.

22 P: I šta je bilo... bio razlog za izradu tih informacija?

23 O: Nakon povlačenja sa područja Kosmeta, dokumentacija je izneta u dosta  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 teškim uslovima, ograničenim uslovima i u pogledu kapaciteta prevoznih sredstava  
2 i ljudstva. Dokumentacija SUP-a Peći je prevežena do Kragujevca. Smeštena je u  
3 magacine, bez reda, naslagana onako kako je iskrcevana iz prevoznih sredstava i  
4 trebalo je tu dokumentaciju, onda, srediti.

5 Dakle, ta dokumenta koja su rađena na području dok smo tamo živeli i  
6 radili, ta dokumenta pronaći, klasifikovati, staviti u odgovarajuće omote,  
7 ukoliko nema omota napraviti novi omot i vezati za konkretan slučaj. Tek nakon  
8 toga se moglo početi raditi nešto.

9 Cilj tog rada je bio da stvorimo jednu osnovu, da registrujemo sve te  
10 slučajeve na odgovarajući način, da kompletiramo sve predmete, da pokušamo  
11 preduzeti mere na daljem razjašnjavanju svih tih događaja, krivičnih dela, i da  
12 pokušamo pronaći izvršioce tih krivičnih dela i podneti odgovarajuće akte  
13 tužilaštvu.

14 P: Dobro. Da idemo najpre od ove informacije o bezbednosnim događajima  
15 sa smrtnim posledicama, nastalim u vezi sa oružanim sukobima na području SUP-a  
16 Peć od 01.01.1998. do 01.06.2001. Ona se nalazi u tabulatoru 1. i onda od 1.1 do  
17 1.6.

18 OPTUŽENI: Samo Vama da objasnim, gospodo, taj tabulator 1 je celovita  
19 informacija Ministarstva unutrašnjih poslova Sekretarijata Peć, ali su me  
20 saradnici obavestili da je na zahtev prevodilačke službe, ona morala da bude  
21 podeljena na nekoliko poddelova, pa je zato to sve tabulator 1, ali od broja 1  
22 do broja 6. Međutim, radi se o jednom jedinstvenom dokumentu koji ja ovde imam u  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 originalu kako mi ga je dao svedok, a ovde je taj dokument podeljen po... u šest  
2 različitih tabulatora.

3 G. MILOŠEVIĆ:

4 P: Samo da ustanovimo, još jedno pitanje: da li ste i Vi potpisnik ove  
5 informacije?

6 O: Da.

7 P: Da li ste, pored toga što ste potpisali informaciju kao načelnik  
8 Sekretarijata Peć, učestvovali i u njenoj izradi?

9 O: Da. Od samog početka do završetka tog posla ja sam tim poslom u  
10 Sekretarijatu unutrašnjih poslova Peć rukovodio i učestvovao u radu. I mnoge od  
11 tih predmeta imao /?sam/ u svojim rukama i dalje radio na njima.

12 P: Da li imate neposredna saznanja o ovim događajima o koja... kojima  
13 govori ova informacija?

14 O: O nekim događajima imam i neposredna saznanja jer sam bio učesnik ili  
15 posmatrač nekih događaja.

16 P: A kad su u pitanju, rekli ste "nekih događaja", a kad su u pitanju  
17 događaji o kojima nemate neposredna saznanja, da li ste saznanja o njima sticali  
18 kroz službene informacije na osnovu Vašeg položaja?

19 O: Da. Da, mi smo... To je prema... normalno i uputstvima o radu  
20 Ministarstva unutrašnjih poslova. Svakog jutra se u sedištu sekretarijata  
21 održavaju radni sastanci na kojim učestvuju rukovodioci organizacionih...  
22 unutrašnjih organizacionih jedinica, takozvanih odeljenja. Na tim sastancima se  
23 analizira bezbednosna problematika i stanje u prethodnom periodu, znači  
24 prethodnog dana i u ranijem periodu, i utvrđuju konkretni zadaci za taj rad...  
25 za taj dan i naredni rad.

26 P: Hvala, pukovniče. Prilikom priprema za svedočenje, rekli ste mi da

27

28

29

30

1 naslov ove informacije, a ona glasi "O bezbednosnim događajima sa smrtnim  
2 posledicama nastalim u vezi sa oružanim sukobima na području SUP-a Peć" u  
3 periodu... koji je... koji je naveden, da naslov ove informacije nije baš  
4 najprecizniji. U čemu je nedostatak naslova, molim Vas?

5 O: Tačno je da nije najprecizniji. Ja bih rekao da je ova formula...  
6 formulacija nespretno data. Bezbednosni događaji sa smrtnim posledicama su  
7 različiti. Znači, smrtne posledice mogu nastupiti po raznim osnovama. Ovde se  
8 može... Ispravnija bi... ispravniji naziv je /sic/ bio "Informacija o  
9 bezbednosnim događajima sa smrtnim posledicama nastalim u vreme oružanih sukoba  
10 na području SUP-a Peć u periodu 01.01.1998. do 01.06. 2001. godine" jer su u ovu  
11 informaciju i u tabele i u spisak događaja uvršteni svi događaji sa smrtnom  
12 posledicom koji su nastali u tom periodu, bez obzira na to da li imaju vezu sa  
13 oružanim sukobima ili nemaju.

14 Na primer, ima i prirodnih smrti koje su se desile... koje su u... koje  
15 su nastupile u bolnici, ima utoplje... utoplja... utopljenja u reke,  
16 samoubistava, gde je nedvosmisleno utvrđeno da su samoubistva, ali su uvršteni u  
17 ovu informaciju da bi imali jednu konačnu cifru... u pokušaj da dođemo do  
18 konačne ci... cifre smrtnih posledica u to vreme, broja leševa u to vreme i  
19 podataka o tome gde su sahranjeni.

20 P: Dobro. Dakle, precizno bi bilo da je sa smrtnim posledicama nastalim  
21 u vreme, znači, od 01.01.1998. godine do 01.06.2001?

22 O: Apsolutno tako.

23 P: A tu se nalaze svi slučajevi gde je nastupila smrt osobe, bez obzira  
24 da li je u vezi sa oružanim sukobima ili nije u vezi sa oružanim sukobima?

25 O: Da, tačno tako.

26 P: E dobro. Recite samo šta znači ova oznaka. Šta znači oznaka A/III

27

28

29

30

1 koja se pojavljuje i na naslovnoj strani i posle toga u evidenciji predmeta?

2 O: Dokumenti koje imamo pred sobom su jedan deo dosijea KiM koji je  
3 urađen u Ministarstvu unutrašnjih poslova. U tom dosijeju KiM su dokumenta i  
4 ostalih sekretarijata unutrašnjih poslova sa područja Kosmeta. U tom dosijeju ima  
5 više poglavlja koja se odnose na razne... raznu problematiku. Slovo "A" označava  
6 da se radi o događajima sa smrtnim posledicama. Rimsko "III" je oznaka da je taj  
7 dokument iz SUP-a Peć.

8 P: Dobro. Razjasnili smo to, a hteo sam da tu budemo precizni jer je  
9 gospodin Kwon neki dan pitao šta znači ta oznaka koja je bila rukom upisana na  
10 neke dokumente. Dakle "A" se odnosi na smrtne posledice, a "III" da je SUP Peć?

11 O: Da. "B" će biti, na... na primer, krivična dela izvršena na štetu  
12 Albanaca, a "III" će biti oznaka da je SUP Peć.

13 P: Dobro. Od kojih se delova sastoji informacija?

14 O: Informacija se sastoji od više delova. Na početku dokumenta je upravo  
15 i taj osnovni dokument koji se... koji je nazvan "Informacija" i u njemu je  
16 opšti pregled koji bi trebalo da posluži licu koje ga prvi put ima u rukama da  
17 vidi neka... neke osnovne tendencije i osnovne pokazatelje iz ostale  
18 dokumentacije.

19 P: Dobro. A recite u kakvoj je... U kakvom je odnosu taj tekstualni deo  
20 informacije sa ostalim njenim delovima?

21 O: Tekstualni deo informacije je sačinjen uglavnom na osnovu ostalih  
22 delova, na osnovu spiska i tabela. Govorim uglavnom jer može da dođe do  
23 izvehs... izvesnih odstupanja zbog vremena kad je šta urađeno i kad je šta  
24 ažurirano. To su blaga odstupanja koja nisu toliko značajna.

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 Da to malo pobliže objasnim. Može se desiti da bezbednosna problematika  
2 je takva da se sazna naknadno za nešto i da se onda ažurira u tabeli, a da nije  
3 ažurirano u informaciji u ovom tekstualnom delu ili obrnuto.

4 P: Na koje periode delite ova teroristička delovanja i sa njima povezane  
5 smrtne posledice, kada o njima govorite u informaciji i zašto?

6 O: Terorističko delovanje se može i mora podeliti u više perioda. Taj  
7 prvi period je terorističko delovanje pre 1998. godine, odnosno od početka  
8 devedesetih pa negde do 1998. godine.

9 Drugi period je eskalacija terorizma u toku 1998. godine, što se u  
10 mnogim slučajevima zanemaruje.

11 Sle...sledeći period je terorizam za vreme i u periodu boravka  
12 Verifikacione misije Organizacije za evropsku bezbednost i saradnju na Kosmetu.

13 Sledeći period je period u vreme NATO agresije 1999. godine. I poslednji  
14 period je period nakon NATO agresije.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Vrijeme je za našu prvu pauzu.  
16 Nastavljamo sa radom za 20 minuta.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.

18 ... Početak pauze u 10.35h

19 ... Sednica nastavljena u 10.59h

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

21 Izvolite sestti.

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, možete  
23 nastaviti. Izvolite.

24 OPTUŽENI: Hvala, gospodine Robinson.

25 G. MILOŠEVIĆ:

26 P: Pukovniče, postaviću Vam sad nekoliko pitanja koja se tiču ovih  
27 konstatacija u tekstualnom delu ovog dokumenta. To je u tabulatoru 1.1.

28 OPTUŽENI: Pa Vam skrećem pažnju, gospodo, da svedok svedoči o ovome, a  
29 dokument je samo podrška njegovom svedočenju. To ste imali kad je general Ivašov  
30

1 svedočio, pa je davao određene odgovore, rekli ste: "Ima li dokument?" Ovo što  
2 sad pitam svedoka odnosi se na sadržinu ovog dokumenta koji je u tabulatoru 1.1.

3 G. MILOŠEVIĆ:

4 P: Ovde se pominju razni oblici psihološko-propagandnih aktivnosti  
5 kojima su pribegavali albanski separatisti sve vreme devedesetih godina, koje  
6 ste mogli da ustanovite na području SUP-a Peć. O kakvom se... o kakvim se  
7 psihološko-propagandnim aktivnostima radilo?

8 O: Dakle, u tom početnom periodu njihova namera je bila da prikažu svetu  
9 kako se na Kosmetu krše njihova osnovna ljudska prava. Napuštali su posao. Na  
10 primer, dirigovano su napuštali posao radnici, a objašnjavali su kao da su  
11 isterivani sa posla. I jedan broj policajaca Albanaca je napustio posao, a onda  
12 je to prikazano kao da su isterani zbog nacionalne pripadnosti.

13 Organizovali su paralelno školstvo u objektima van školskih objekata  
14 koji su postojali, prikazi... prikazujući kao da ih neko ograničava u  
15 školovanju.

16 P: Dobro...

17 O: Organizovali su paralelne policijske snage. Znači, oni koji su  
18 napustili svoj posao, radili su u ilegalnom MUP-u takozvane Republike Kosovo.

19 Inscenirali su, pre nego što su organizovali ovo školstvo svoje u  
20 redovnim školama, iscenirali su scene masovnog trovanja na nacionalnoj osnovi.  
21 To je razjašnjeno i utvrđeno da tu nije bilo nikakvog masovnog, ni uopšte ni  
22 pokušaja trovanja na nacionalnoj osnovi, nego da je to bilo u organizaciji, tada  
23 se to zvalo, separatistički i iredentistički pokret.

24 P: Šta ova informacija govori, kolike su bile veličine grupe koje su  
25 počele da se formiraju devedesetih godina, ove terorističke grupe?

26

27

28

29

30

1 O: To su bile male grupe, takozvani sistem trojki. Po sistemu trojki su  
2 išle i njihove policijske patrole, u civilu, normalno, ovaj, kretale su se po  
3 terenu. Čak su vršili i uviđaje određenih događaja nakon toga... nakon toga što  
4 uviđaj izvršimo mi...

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Oprostite, ali gospodine Miloševiću, ja  
6 ne znam o kom dokumentu se sada radi. Ne mogu da se snađem.

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li se sada bavimo tabulatorom  
8 broj 1?

9 OPTUŽENI: Samo pitam svedoka sad, postavljam mu nekoliko pitanja iz  
10 tabulatora broj 1, iz tekstualnog dela tabulatora broj 1, a onda idemo na 1.1 i  
11 dalje. Tu su podaci, spiskovi, brojevi predmeta i tako dalje.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim da se prva strana tabulatora 1  
13 stavi na grafoskop kako bismo čuli prevod naslova.

14 OPTUŽENI: Ja imam utisak da je pogrešna strana, ta strana tabulatora 1.

15 SVEDOK: Tačno je. Treba...

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izgleda da grafoskop sada ne radi. Na  
17 osnovu indeksa koji imamo pred sobom, radilo bi se o spiskovima identifikovanih  
18 lica smrtno stradalih.

19 OPTUŽENI: Pa, to na osnovu ovoga šta ja imam ovde, ovaj spisak koji ste  
20 i Vi dobili, tabulator 1 je "Informacija o bezbednosnim događajima sa smrtnim  
21 posledicama nastalim u vezi sa oružanim sukobima na području SUP-a Peć u periodu  
22 01.01.1998. - 01.06.2001." I to počinje informacijom, tekstualnim delom. To je  
23 kod mene tako složeno.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da, ali Vi ste bili rekli tabulator 1.1.  
2 Obratite pažnju na to da tačno citirate broj tabulatora.

3 OPTUŽENI: Rekao sam tabulator 1...

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] U redu. Idemo dalje.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Tabulator 1, a ne tabulator  
6 1.1.

7 G. NICE: [simultani prevod] Mi smo indeks dobili tek pre pola sata na  
8 engleskom jeziku. Ja nemam kopiju. Bio bih zahvalan ukoliko bi mi neko ponudio  
9 višak, ako naravno višak postoji, dok ne dobijem vlastiti primerak.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, ali mi već duže vremena imamo  
11 ovaj indeks.

12 G. NICE: [simultani prevod] Mi smo indeks na engleskom jeziku dobili tek  
13 pre pola sata.

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Zašto diskriminirate Tužilaštvo  
15 sada, gospodine Miloševiću?

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] A dok čekamo, hteo bih samo da kažem da  
17 bi dok... broj ovog dokaznog predmeta trebao da bude D298.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Evo nabavili smo jedan primerak za  
19 Tužilaštvo. Da li grafoskop sada radi? Molim da se prva strana tabulatora 1  
20 stavi na grafoskop.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ali grafoskop ne radi.

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Nastavimo onda, gospodine  
23 Miloševiću. Grafoskop ne radi.

24 G. MILOŠEVIĆ:

25 P: Dakle, nastaviću sa pitanjima koja se tiču tabulatora 1, dakle, ove  
26 informacije koju se, vidimo na kraju, na poslednjoj strani, potpisali Vi. Je li

27

28

29

30



1 ovo Vaš potpis, gospodine Paponjak? Potpis, pečat i sve ostalo?

2 O: Da, jeste.

3 P: Šta stoji u ovoj informaciji gde je organizovana obuka terorista?

4 O: Obuka je organizovana u Albaniji i u nekim drugim zemljama.

5 P: Ko je izvodio obuku terorista?

6 O: To su izvodili već dobro obučeni teroristi, plaćenici iz drugih  
7 zemalja, iz inostranstva, uglavnom mudžahedini i muslimani.

8 P: A recite kako su i odakle nabavljali oružje i municiju.

9 O: To je u... krijumčarenjem iz inostranstva, a naročito je to urađeno  
10 unošenjem iz Albanije posle onog raspada vojske Albanije i kapitulacije. Tad su  
11 popljačkani magacini u Albaniji i veliki dio naoružanja je unet otud, ali i iz  
12 drugih zemalja. Oni su se naoružavali uglavnom oružjem kineske proizvodnje koje  
13 je bilo u naoružanju u vojsci Albanije. Imali su, dakle, i oružju... i oružje i  
14 municiju pretežno kineske proizvodnje i onda se po tom moglo odmah prepoznati i  
15 kad oni pucaju, jer ta municija drugačije se čuje.

16 P: Dobro, neću Vam postavljati pitanja koja se tiču prvih terorističkih  
17 napada i intenziviranja jer ste o tome govorili već, pa ni o metama napada jer  
18 ste i to pomenuli, ali to je sve sadržano u... u ovoj informaciji. Ovde se  
19 pominje i Adrijan Krasnići koga ste i Vi pominjali.

20 Koje su organizacione i druge pripreme za terorističke aktivnosti  
21 preduzimane od 1997. pa nadalje?

22 O: Oni su preduzimali sve mere koje su potrebne za nekakvu... za nekakav  
23 duži period borbe. Dakle, nabavljali su sav materijal koji im je potreban za  
24 duži period: sanitetski, onda pozadinski, naoružavali su se, dobavlja... i to su  
25 skladištili u magacine na odgovarajućim mestima. To su uglavnom bila mesta malo

26

27

28

29

30

1 udaljenija od fortifi... od komunikacija i od naselja. Znači, mesta na kojima su  
2 oni to sakrivali.

3 P: Dobro. Ovde se u informaciji pominju mere koje su teroristi  
4 preduzimali prema Albancima da bi im se pridružili ili da bi im dali oružje. Da  
5 li ste i Vi lično imali prilike da se upoznate s tim merama?

6 O: Da, jesam. To je... to je... i oni su i davali i saopštenja oko  
7 toga. To je kroz narod išlo pričom. Prisiljavali su ih da im se... pardon,  
8 pridruže, naročito mlađi, mlađu populaciju, muškarce mlađe populacije, raznim  
9 pretnjama, ucenama. Roditelji koji nisu želeli da... da im decu regrutuju u  
10 takozvanu OVK, oni su mogli to da plate. Plaćali su, dakle, nekakvu naknadu ako  
11 ne žele da im deca tamo idu. A oni koji nisu ni plaćali, niti se priključivali,  
12 oni su bili podvrgnuti kaznenim merama. Te mere su mogle biti od opomene, preko  
13 fizičkog maltretiranja, razbijanja izloga, razbijanja prozora, paljenja žita,  
14 određenih objekata tih porodica, pa do fizičke likvidacije.

15 P: Dobro. A recite da li su teroristi na različit način postupali prema  
16 Albancima muslimanima i Albancima katolicima. Ili je tretman bio isti?

17 O: Pa, tretman je uglavnom bio isti, s tim... s tim što su muslimani  
18 kat... što su Albanci katolici teže pristupali njihovom pokretu. Albanci  
19 muslimani su lakše pristupali, a Albanci katolici su na našem području bili...  
20 imali su sela u kojima su oni bili većina i onda je teroristima bilo teško da ih  
21 privole da njima pristupe i onda se stiče utisak da su te mere prema Albancima  
22 katolicima bile teže. Ali moj lični utisak je da one nisu bile teže, samo što su  
23 Albanci katolici pružali veći otpor pristupanju.

24 P: Hvala Vam. A recite... a kako je došlo do formiranja terorističkih  
25 centara? I šta su predstavljali ti teroristički centri?

26 O: Kad je... kad je... Kako je pokret ojačavao, kako je postajao...  
27 omasovljavali su se, oni su onda formirali i centre, odnosno veće jedinice. Te  
28 terorističke centre su formirali u mestima koja su bila etnički čista, u kojima  
29  
30

1 nije bilo Srba. Nastojali su da pronađu takve lokacije gde nema ni policijskih  
2 odeljenja, kako bi to što duže i u što dužem periodu... kako bi bili sigurni u  
3 tim svojim centrima i bili su, dakle, u ovim područjima koja su etnički čista.

4 Na području Peći, bili su ti jači teroristički centri na području Rugove  
5 /Rugovë/. To je dosta neprohodan teren. Najjači...

6 P: Gde? Recite samo gde su bili najjači teroristički centri na području  
7 SUP-a Peć, znači na tih pet opština.

8 O: Bio je taj na području Rugove, znači, u Rugovskoj klisuri, onda  
9 Baranski Lug /Lugi i Baranit/ takozvani, to je prostor Male /Jabllanicë e Vogël/  
10 i Velike Jablanice /Jabllanicë e Madhe/. Onda u selu Radavac /Radac/ i u... u  
11 selu Lođa /Loxhë/ koje ustvari je predgrađe Peći. Svi ti centri su bili pod  
12 komandom, to je takozvana metohijska zona, pod komandom Ramuša Haradinaja, a  
13 imali su i svoje rukovodiocce po selima.

14 P: A kakva je bila komandna struktura UČK?

15 O: Teritorija Kosmeta je bila podeljena na više zona. Područje SUP-a Peć  
16 je pripadalo operativnoj zoni, kako su je oni zvali, Dukađini /Dukagjini/,  
17 operativnoj zoni Metohija. Komandant te operativne zo...zone je bio Ramuš  
18 Haradinaj. On je imao... podčinjene su mu bile komande takozvanih brigada OVK  
19 koje su bile raspoređene na ovim prostorima o kojima sam govorio. U okviru  
20 brigada bilo je nižih jedinica. Dalje, imali su svoju policiju, imali su svoje  
21 specijalne jedinice, takozvana Crna ruka. Komandant tih... te Crne ruke i tih  
22 njihovih specijalnih jedinica bio je Meto Krasnići /Meto Krasniqi/, koji je po  
23 mestu u kom je rođen i živeo nazvan... imao je nadimak, Meto Vranovci /Vranoc/.  
24 Jako veliki broj zločina je izvršen baš pod njegovom komandom i on je lično neke  
25 izvršio.

26 P: Ovde se pojam Crna ruka povezivao sa nekim... sa nekom srpskom  
27 grupom. Vi imate podatke o tome da je ta Crna ruka postojala kao terori... deo  
28 terorističke organizacije.

29 O: Crna ruka je deo terorističke organizacije i na našem području je to  
30

1 jedinica kojom je komandovao Meto Krasnići.

2 P: Hvala puno.

3 O: Imamo takve izjave i...

4 P: Dobro. Hvala, pukovniče. Gde je najteže bilo stanje bezbednosti na  
5 području Vašeg Sekretarijata unutrašnjih poslova Peći?

6 O: Najteže stanje bezbednosti u toku 1998. godine je bilo na području  
7 ovog Baranskog Luga. To je teritorija Barana /Barane/, Čelopeka /Çallapek/,  
8 Rašića /Rashiq/... ne mogu sad da se setim svih tih imena, imena svih tih mesta.  
9 Onda na području Kline, taj takozvani drenič... drenički deo, onda u selu Kijevo  
10 /Kijevë/, ko... to je jedno selo koje je bilo odsečeno potpuno, u kome pretežno  
11 žive Srbi. Bilo je izolovano u periodu od više meseci. Onda na području Rugovske  
12 klisure, na području Istoka, ovaj deo tamo prek... prema Rakošu /Rakosh/ i Suvom  
13 Grlu /Suhogërrllë/. Onda u Vrelima /Vrellë/ na području Istoka je izrazito jak  
14 centar bio teroristički.

15 Ako se to tako sve pogleda, onda se vidi da je Peć bila sa svih strana  
16 bila opkoljena jakim terorističkim centrima. Teroristi su u jednom periodu Peć  
17 odsekli od ostalog dela Kosmeta. Kad kažem "odsekli", podrazumevam da stanovnik  
18 Peći nije bio bezbedan da ode do Prištine ili do Đakovice ili do Dečana ili do  
19 Kosovske Mitrovice tim najkraćim komunikacijama. Jedino je iz Peći, na primer,  
20 mogao da ide u Prištinu preko Crne Gore, znači pravcem preko Kule /Kullë/,  
21 Rožaja, na Kosovski Mitrovicu i u Prištinu. Isti takav put je morao da prevali i  
22 ako hoće i u Đakovicu. A Đakovica je od Peći udaljena 35 kilometra, a da bi u  
23 tom periodu neko stigao do Đakovice, trebalo je da ide preko Crne Gore i potpuno  
24 okolo, možda, ja... ja ne znam sad tačno, mogu proračunati ta rastojanja, ali to  
25 je preko 200 kilometra.

26

27

28

29

30

1           Ja sam iz Peći u Beograd na sastanke išao preko teritorije Crne gore,  
2 jer nijedan od tih pravaca nije bio bezbedan. Nije se nijednim mo... vozilom  
3 moglo bezbedno voziti, osim nekakvim oklopnim. Veliki broj napada i veliki broj  
4 lica je ubijen upravo na tim komunikacijama i to... to je onda i izazvalo  
5 odsecanje Peći.

6           Značajan broj srpskih porodica sa područja Baranskog Luga je napustio  
7 svoje kuće, preselio se kod rodbine, prijatelja, u Peć ili u... dalje prema  
8 Šumadiji i Crnoj Gori. Veliki broj Albanaca je, takođe, napustio svoje kuće.  
9 Veliki broj Albanaca je te godine takođe išao u neke druge sredine ili u Peć ili  
10 van Kosmeta, čak i u inostranstvo, upravo izbegavajući da njihova deca budu  
11 regrutovana u takozvanu Oslobođilačku vojsku Kosova.

12           P: Stanite tu samo, molim Vas, pukovniče. Kad govorite sad o napuštanju  
13 svojih kuća i velikog broja Albanaca, da li je uopšte u tim mestima odakle su  
14 Albanci napuštali svoje kuće bilo nekih naših snaga policije, vojske ili slično?

15           O: Ne, ne. To su područja pod kontrolom takozvane Oslobođilačke vojske  
16 Kosovo. Mi smo u okviru redovnih aktivnosti imali punktove, kontrolne punktove,  
17 na primer prema Crnoj Gori, i na tim kontrolnim ptuktovim... punkt... punktovima  
18 smo registrovali ulazak i izlazak lica na područje SUP-a. Svakodnevno sam ja  
19 pregledao te podatke i kon... stalno je konstatacija bila da više lica odlazi

20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 nego... izlazi sa područja nego što ulazi. I tad smo već imali sigurne podatke  
2 da se teritorija Peći... da se... da ljudi napuštaju teritoriju Peć. Kad će se  
3 vratiti, nismo znali, ali je to tako bilo.

4 P: Vi ste rekli da su napadali i civile i Albance i Srbe.

5 O: Da.

6 P: Zašto su napadali Srbe to je jasno i poznato. Što su napadali  
7 Albance?

8 O: Albance su napadali da ih privole da pristupe pokretu i u jednoj  
9 drugoj varijanti da pokažu kako su... da prikažu svetu da smo to radili mi. Na  
10 taj način je stvarana psihoza straha jednih od drugih. Srbi su se plašili  
11 Albanaca, Albanci su se... su se plašili Srba. U jednoj situaciji u kojoj se  
12 dešavaju ubistva, premlaćivanja, pucanja na vozila u pokretu, ne zna se ko puca.  
13 Jedni tvrde da i... da je to... da rade Srbi, drugi tvrde da to rade Albanci, pa  
14 se onda oba naroda plaše se jedni drugih.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, ako se ovaj  
16 iskaz odnosi na neki konkretan deo optužnice u kome se navodi da su srpske  
17 strane /?snage/ napadale Albance i da su Albanci zbog toga bežali, onda bi bilo  
18 u Vašem interesu da identifikujete konkretna sela, odnosno područja gde se to  
19 dešavalo. To je bolje nego da se svedoči na ovakav jedan uopšten način.

20 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, ovde se u optužnici na mnogo mesta govori  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 o tome kako su srpske snage isterivale Albance i napadale Albance po njihovim  
2 selima. Ja na primeru jednog sekretarijata, koji obuhvata pet opština, želim da  
3 se vidi tačno kako je stanje izgledalo i šta se događalo. Inače, to je jedna  
4 šema koja je ovde prikazana, kako su vršeni napadi na Albance, navodno napadi na  
5 Albance od strane srpskih snaga, a činjenično stanje je potpuno drugačije i o  
6 tome pukovnik svedoči, o području njegove odgovornosti. To je ovih pet opština  
7 koje pripadaju SUP-u Peć.

8 G. NICE: [simultani prevod] Hteo bih da kažem da svedok dosta uopšteno  
9 govori, iako ja naravno znam da se ovo svedočenje odnosi na tabulator 1. Ali ako  
10 pogledamo ovaj poslednji odgovor, gde se koristi reč "psihoza", možda bi nam...  
11 možda bi nam bilo od koristi ukoliko bi nam se reklo da taj zaključak možemo da  
12 nađemo negde u tabulatoru 1 ili se pak radi samo o uopštenom materijalu, dakle,  
13 pre nego što krenemo na nešto konkretno.

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, to mi je  
15 takođe palo na pamet. Dakle, da li ovo svedočenje koje sada čujemo je pokriveno  
16 određenim dokumentima pod određenim tabulatorima? Pretpostavljam da, ukoliko to  
17 jeste slučaj, da ćete nam onda skrenuti pažnju na to, dakle, na te dokumente  
18 koji bi bili propratni dokumenti?

19 OPTUŽENI: Da, svakako. Inače, što se tiče tabulatora 1, ovde u vezi sa  
20 ovim šta je maločas pukovnik rekao, piše na drugoj stranici na kraju: "Zbog  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.



1 ubistva i otmice Srbe na području... Srba na području Baranskog Luga i Kline,  
2 srpske porodice su napustile svoje domove i otišle u grad, a onda su ih  
3 opljačkali, opljačkali im imovinu." Dalje se govori o ovim komunikacijama, o  
4 stradanju drugih građana. Evo pitaću svedoka sasvim konkretno, da ne ulazimo u  
5 nabranje ovih karakterističnih slučajeva terorističkih napada na području SUP-  
6 a Peć.

7 G. MILOŠEVIĆ:

8 P: Pukovniče, da li se sećate ubistva šestorice Albanaca?

9 O: Kako da ne. To je tipičan primer streljanja neposlušnih Albanaca. To  
10 je bilo u aprilu 1998. godine. Streljanje...

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li se to nalazi u bilo kom od  
12 ovih dokumenata koji se nalaze pred Vama?

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Pukovniče...

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ako to ne možete sad da nam to  
16 kažete, u redu, idemo dalje, pa ćemo se možda na to vratiti kasnije. Dakle, ako  
17 ne možete da identifikujete konkretne dokumente u kojima se nalazi ta  
18 informacija, krenimo dalje.

19 G. MILOŠEVIĆ:

20 P: Pukovniče, da li se ovaj podatak o ubistvu šestorice Albanaca nalazi  
21 u ovom dokumentu?

22 O: U ovom dokumentu ne.

23 P: Da li se nalazi u nekom od ovih Vaših dokumenata?

24 O: Ne. Ja mogu objasniti o čemu se radi. Na našem području... na našem  
25 području je izvršena otmica te šestorice Albanaca, a streljanje je izvršeno na  
26 području SUP-a Prizren, pa predmet kompletan ima u SUP-u Prizren o svemu tome.

27

28

29

30

1 A ja imam saznanja na osnovu činjenice o otmici koja je registrovana u našem  
2 dnevniku događaja i na osnovu kasnijih kontakata sa SUP-om Prizren.

3 P: Dobro. A da li je ova činjenica u vezi sa otmicom registrovana u  
4 nekom od ovih Vaših dokumenata?

5 O: Ne u ovom ovde, inače u dnevniku događaja SUP-a Peć jeste. Jer ja  
6 nisam mogao da pribavim sva do... kompletno sve predmete koje imaju tamo.

7 P: Dobro.

8 O: Da sam znao da će biti na o... da će biti o tome reči, potrudio bih  
9 se da i njega donesem.

10 P: Hvala, pukovniče.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Krenimo dalje, gospodine Miloševiću.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Pre nego što nastavite, hteo bih da  
13 pojasnim sa svedokom malo detaljnije nešto u vezi s ovim dokumentom. Meni se  
14 čini da ste sve ove dokumente Vi pripremili, sačinili i da ste ih Vi potpisali.  
15 Da li sam u pravu?

16 I to u maju 2002. godine. Recite nam u koju svrhu. Zbog čega ste Vi  
17 sačinili ovaj dokument i kom prilikom? Da li biste to mogli malo detaljnije da  
18 mi pojasnite?

19 SVEDOK: Ja sam već u odgovoru na jedno pitanje na prošloj sednici  
20 objasnio da smo sređivali dokumenta koja su izneta sa područja SUP-a Peć, da smo  
21 ih klasifikovali i stavljali u odgovarajuće... odgovarajuća dosijea. Ovi  
22 dokumenti su deo dosijea KiM. A što sam ja u tom radio? Ja sam bio načelnik  
23 Sekretarijata...

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da, to sam čuo. No moje je pitanje:  
2 zašto ste to radili u maju 2002. godine?

3 SVEDOK: Zato što nismo mogli ranije. Mi smo se povukli sa našeg  
4 područja. Morali smo se organizovati. Morali smo da sačekamo da nam sva ta  
5 dokumentacija stigne, jer ona...

6 Ja bih onda morao da pričam o jednom haosu koji je nastao u toku ratnog  
7 stanja, da smo izmeštali dokumentaciju prvo, ovaj, na druge lokacije, da ne bi  
8 bila bombardovana, da ne bi bila uništena tokom bombardovanja - jedan deo jeste  
9 - pa smo to onda kasnije morali pronalaziti. Dakle, mi smo pronalazili dokumenta  
10 koja su bila urađena u vreme kad su se... kad je to trebalo, kad je bilo  
11 normalno 1998. godine i 1999. godine, a onda smo ih kasnije pronalazili,  
12 stavljali u magacine i onda kasnije slagali, tražili deo po deo, papir po papir  
13 i onda je to finalizovano u maju. A inače je rađeno u maju 2002. godine, na  
14 primer, neki su dokumenti finalizovani ranije i zato je tad i potpisano. Znači,  
15 nije bilo nikakvog drugog ra...razloga da to dovršimo u maju, osim objektivne  
16 situacije koja je proistekla iz tog čitavog preseljavanja i haosa nastalog...

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala vam. Hvala Vam. Možete nastaviti,  
18 gospodine Miloševiću.

19 G. MILOŠEVIĆ:

20 P: Pukovniče, sve ove dokumente Vi ste radili po nalogu tadašnjih vlasti  
21 u Srbiji?

22 O: Da.

23 P: Hvala.

24 O: Da, ovako smo ih klasifikovali. Inače, mi smo uradili nekakvo  
25 slaganje i bez tog naloga. To nam je bio zadatak kao Sekretarijata, bez

26

27

28

29

30

1 posebnog naloga. Ali ova klasifikacija i ova metodologija je bila po nalogu  
2 Ministarstva.

3 P: Dobro. Recite, pukovniče, ko je bio Sali Beriša /Sali Berisha/ i  
4 zašto je ubijen.

5 O: Sali Beriša je bio vlasnik benzinske stanice na seriji "Petrol" na  
6 području Kline. Bio je poznat po tom da je prodavao gorivo svima koji dođu na  
7 benzinsku pumpu da kupe gorivo. U to vreme je bila nestašica goriva, on je  
8 prodavao gorivo i Albancima i Srbima. Pripadnici takozvane OVK su mu zamerali  
9 što on prodaje gorivo Srbima, što se sa Srbima druži i s njima posluje i  
10 naredili su mu da to prekine. On je nastavio da radi kako je radio, prodavao je  
11 i dalje gorivo Srbima, družio se sa Srbima i onda su ga proglasili izdajnikom,  
12 njega, njegovu familiju i sve koji kod njega rade. I onda su ih jedne večeri u  
13 aprilu mesecu 1998. godine pokupili, oteli su ih iz kuća, njega i njegovu tu  
14 rodbinu i komšije koji su kod njega zaposleni, to je šest Albanaca ukupno, iz  
15 kuća su ih odveli uniformisani pripadnici OVK, naoružani, i streljali su ih  
16 pored puta Mališevo /Malishevë/-Orahovac /Rahovec/.

17 P: Dobro, a Sali Beriša je ubijen zato što je prodavao benzin na svojoj  
18 benzinskoj pumpi i Srbima?

19 O: Tako je.

20 P: Šta označava geografski pojam "Lođa"?

21 O: Geografski pojam "Lođa", to je jedno selo koje je ustvari predgrađe  
22 Peći.

23 P: Šta je bio... Šta znate o sukobu UČK i policije u Lođi?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Teroristi su u Lođi izgradili veoma jaka utvrđenja i fortifikacije.  
2 Iskopali su rovove, uradili su tranšeje, naoružali se dobro i to je bio sastavni  
3 deo jedne probe da osvoje Peć, odnosno, kak...kako bi mi reagovali u situaciji  
4 da napadnu Peć.

5 Početkom jula 1998. godine oni su napali na porodicu Vujošević, Srbe  
6 koji žive u Lođi. Iz sedišta SUP-a iz Peći upućena je jedinica da pokuša da  
7 zaštititi tu porodicu. Jedinica policije je stigla do kuće porodice Vujošević,  
8 zaštitili su ih. Prilikom povratka u Peć postavljena je zaseda. Teroristi su  
9 napali na jedinicu i - kako da se sada prevede - ručnim bacačima, osama,  
10 zoljama...

11 P: Ručnim lanserima raketa, da. Raketnim lanserima.

12 O: Ru... ručnim lanserima raketa i automatskim oružjem. Tom prilic...  
13 prilikom su poginula dva policajca, jer vozilo Pinzgauer je probijeno bilo  
14 jednom kumulativnom minom. U njemu je dvojica policajaca poginulo i više njih je  
15 ranjeno. Dva policajca, od kojih jedan kapetan, Srđan Perović, su kidnapovana.  
16 Dugo se nije znala njihova sudbina. I prilikom jedne antiterorističke akcije,  
17 pronađeni su i ti leševi, leševi znači kapetana Perovića i policajca Rajkovića.  
18 Obdukcijom je utvrđeno da su umrli u strašnim mukama.

19 Nakon potiskivanja terorista sa tog prostora, pronađeni su i rovovi i  
20 tranšeje i velika količina municije, oružja automatskog, puškomitraljeza i  
21 svega. Takav... taj predmet imamo tu.

22 P: Taj predmet je u tabulatorima; je l' tako?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Tog dana... tog dana, dobro se sećam, bio sam u Brežaničkoj ulici u  
2 Peći. To je već Brežanik /Brezhanik/ naselje, koje je na jedno 300 metara od  
3 kasarne Vojske Jugoslavije. Mi smo s njima formalno vodili borbu na ulazu u grad  
4 Peć. Jer i oni su imali plan da pokušaju i eventualno zauzmu grad Peć, da  
5 uspostave vlast tamo.

6 OPTUŽENI: Obraćam Vam pažnju, gospodo, da je ovde gospodin Nice izveo  
7 jednog ili dva svedoka, više se ne sećam, koji su govorili o tome kako su  
8 policajci napali Albance u Lođi. A sad ste imali prilike da čujete šta se  
9 stvarno desilo u Lođi. Pukovniče...

10 SVEDOK: To nije bio samo... samo... izvinjavam se... to nije bio samo  
11 napad na... borba u Lođi, nego je bio i njihov napad na Peć jer smo na ulazu u  
12 Peć, u Brežaničkoj ulici, a zrna koja su oni ispaljivali su padala i u kasarnu  
13 Vojske Jugoslavije. Vojska Jugoslavije nije izlazila iz kasarne.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Šta... šta znate...

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Nice, da li se sećate  
17 imena svedoka koje ste bili Vi pozvali? Da li se možda gospodin Kay seća?

18 G. NICE: [simultani prevod] Video sam da je optuženi iskoristio ovu  
19 priliku da dâ jedan komentar. Ne sećam se sad imena, ali pronaćiću, pa ću Vas  
20 obavestiti.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Hvala. Možete nastaviti,  
22 gospodine Miloševiću. A pre toga, recite nam da li su Vama poznata imena tih  
23 svedoka Tužilaštva, budući da bih ja hteo da pogledam njihove iskaze. Da li  
24 znate njihova imena?

25 OPTUŽENI: Nažalost ne. Ja sam se setio da je o tome bilo govora kada je  
26 svedok sada objašnjavao šta se događalo u Lođi. Ali... ali potražiću.

27

28

29

30

1 G. NICE: [simultani prevod] Ja ću ubrzo to moći da Vam pronađem. Sigurno  
2 do pauze.

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Lođa u transkriptu se spominje 25.  
5 aprila, ako biste mogli da pronađete to.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvinjavam se, 25. april 2002. godine.  
8 Možete da nastavite, gospodine Miloševiću.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A evo, ovo nam je podsetnik na to  
10 koliko već dugo traje ovo suđenje.

11 G. MILOŠEVIĆ:

12 P: Pukovniče, šta možete da kažete o aktivnostima na b... o aktivnostima  
13 braće Salijaj sa područja Istoka? To je, takođe, Vaš SUP.

14 O: Mislim da je osmorica braće Salijaj /Salijaj/ vršilo... mislim da je  
15 bilo ih osam, ja - evo, tačno u dokumentu ima - iz porodice Salijaj. Oni su  
16 izvršili veliki broj terorističkih napada kao pripadnici takozvane Oslobođilačke  
17 vojske Kosovo. Između ostalog, ubili su Srbe: Gajić Rajka, Grozdanović  
18 Slavoljuba i Krkić Slavka i Krasnići Naima / Naim Krasniqi / iz Crnog Luga  
19 /Carrallukë/. To je 19. maja 1998. godine. U selu Rakoš, Svetlarević Zdravku su  
20 kroz prozor kuće ubacili bombu. On je od bombe poginuo, a žena mu je ranjena.

21 P: A šta znate o zločinima u Budisavcima /Budisalc/ i Velikom Kruševu  
22 /Krushevë e Madhe/?

23 O: Teroristi su izvršili napad na Srbe u selu Budisavcima. Onda su iz  
24 kuće izveli Dalibora Lazarevića, dečaka starog 16 godina, u Kruševu i streljali

25

26

27

28

29

30

1 su ga, formalno. Dečak je imao 16 godina.

2 P: A šta znate, šta se desilo sa Rifatom Ajdinajem /Rifat Ajdinaj/ u  
3 julu 1998. godine?

4 O: Tu priču znaju manje-više svi ljudi koji su u tom kraju živeli u to  
5 vreme. Jer je bi... ona se prenosila i pričala se - a inače tačna je - da je  
6 Ajdinaj Rifat... on nije hteo da pristupi pokretu takozvane Oslobođilačke vojske  
7 Kosova i ubio je svog sina Malja iz puške. Nije mu dozvolio. Ajdinaj Maljo /Malo  
8 Ajdinaj/ je saop... mu je saopštio odluku, čvrstu odluku da ide u OVK. On mu  
9 nije dozvolio i ubio ga je iz svoje puške i nakon toga se predao pripadnicima  
10 policije i objasnio motive.

11 P: Da li je u ovom periodu o kome Vi svedočite, znači 1998. i 1999.  
12 godina, bilo otmica?

13 O: Da. Da, bilo je više otmica i Srba i Albanaca. Oteto je više od 15  
14 Srba i desetak Albanaca te godine. To je samo u ju... tokom juna i jula. To je  
15 ta cifra, a za 1998. i 1999. godinu ukupno imamo u ovim tabelama kasnije, znači,  
16 za dva meseca govorim o...ove cifre o broju otetih Srba i Albanaca. Taj mesec  
17 juli i juni... juni i juli 1998. godine su izrazito teški bezb...bezbednosni...  
18 sa bezbednosnog aspekta meseci u 1998. godini. Tad je bila najteža situacija na  
19 tom području, ne računajući NATO agresiju.

20 P: Dobro. A da li su tada bile i zauzimate te saobraćajnice koje ste  
21 maločas pominjali?

22 O: Pa da. To je period kad je Peć formalno odsečen od ostalog dela  
23 Srbije i jedni izlaz ima u Crnu Goru.

24 P: Dobro. Kada su tokom 1998., to je sad vreme pre dolaska ove  
25 Verifikacione misije, policijske snage preduzimale i antiterorističke  
26 aktivnosti?

27

28

29

30



1 O: Policij... policijske snage su antiterorističke aktivnosti  
2 preduzimale u julu i avgustu mesecu.

3 P: Znači, nakon tih...

4 O: Nakon... nakon tog.

5 P: Nakon tog...

6 O: Nakon tog.

7 P: ... te kulminacije terorističkih aktivnosti?

8 O: Jednostavno to su bile iznućene... iznućene akcije, jer više nije  
9 moglo da se izdrži. Narod je živeo u jako teškoj situaciji, i Srbi i Albanci.  
10 Nije se moglo putovati nigde, snabdevanje je bilo otežano, jer moglo je da ide  
11 jedino preko Crne Gore.

12 P: Dobro. To ste objasnili. Recite šta je bio cilj ovih  
13 antiterorističkih aktivnosti i prema kome su bile usmerene te aktivnosti.

14 O: Te aktivnosti su bile usmerene isključivo prema teroristima. Zato su  
15 i preduzimane planski i organizovano. I može se videti iz... iz samog toga što  
16 policija nije reagovala na ove pojedinačne slučajeve terorističkih napada na  
17 njih. Nije... nije bilo nekih jačih reakcija, nego su aktivnosti preduzete  
18 kasnije planski i organizovano, baš sa... sa namerom da se izbegnu bilo kakve  
19 civilne žrtve i da se... da te aktivnosti budu usmerene isključivo prema  
20 teroristima, da bi se oni... da bi se deblokirale saobraćajnice, da bi se oni  
21 potisli iz ovih mesta i da bi se narod mogao vratiti svojim kućama.

22 Mi imamo ovde podatke o broju ljudi u nekim kasnijim poglavljima, koji  
23 su bili, čitave porodice i predmete imamo oko toga, da su iz čitavih sela se  
24 iselili ili jedni ili drugi.

25 P: Kakav je bio odnos policajaca prema civilima prilikom sprovođenja  
26 antiterorističkih aktivnosti?

27 O: Policajci su imali zadatak da štite živote svih ljudi, i civila i  
28 terorista. Dakle, da nikoga ne ubiju ako to ne mora. Znači, poli... civile  
29 nikako, a teroriste jedino ako se drugačije ne može to uraditi., ako ne mogu  
30

1 biti lišeni slobode ili ako ne mogu biti potisnuti ili ako u toj borbi... ili  
2 kad se policija kreće, a teroristi napadaju, ako ne može nikako drugačije, onda  
3 se stupa u borbu. Ali ako ima civila, ako ima mogućnosti da civili budu  
4 ugroženi, onda se izbegavalo.

5 P: A kakvi su bili rezultati tih antiterorističkih dejstava policije?  
6 Kakvo je stanje uspostavljeno nakon tih akcija?

7 O: Rezultat je bio deblokada terena, deblokada teritorije. Teroristi su  
8 potisnuti, saobraćajnice su deblokirane. Sa saobraćajnica su uklonjeni  
9 materijali koje su oni postavili. Na primer, u jednom useku u mestu Iglarevo  
10 /Gllarevë/, oni su to bili postavili kao granicu dokle se može doći i dalje ne  
11 može. Ja sam bio na licu mesta, to sam gledao, morali smo preduzeti mere da se  
12 to ukloni. Narod se vratio svojim kućama.

13 Teroristi su u jednom delu sigurno sa narodom se vratili. Jer, oni su u  
14 to vreme bili potisnuti do kraja, neki su pobjegli u Albaniju, ne... bili su,  
15 dakle, razbijeni, a neki su se umešali u narod i vratili se i oni sa narodom  
16 svojim kućama. Ostavljali su oružje, iznosili su na određena mesta u selu. Skupe  
17 oružje i... jedna paradoksalna situacija, do...

18 Na primer, 15 dana pre toga policija nije mogla tu ni da dođe, nije mogao  
19 narod, a onda dođe patrola dva policajca i pokupe oružje koje su teroristi ostavili  
20 da predaju. Išlo se na to da što više terorista preda oružje, pa čak i da se ne  
21 preduzimaju nikakve mere prema njima, da nema ni krivičnog progona ni ništa.

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Recite mi koje su sve jedinice policije učestvovala u  
2 antiterorističkim dejstvima na područjima SUP-a Peć.

3 O: U antiterorističkim dejstvima učestvovala su posebne jedinice  
4 policije, znači, to... te jedinice, specijalna antiteroristička jedinica i  
5 redovni sastav policije.

6 P: Da li je na teritoriji za koje... za koju je bio nadležan SUP Peć  
7 postojalo lokalno obezbeđenje?

8 O: Da.

9 P: Šta je to lokalno obezbeđenje? Molim Vas, objasnite.

10 O: Lokalno obezbeđenje je jedna ideja koja je realizovana u pokušaju  
11 smirivanja tenzija. Dakle, da u jednom selu narod izabere predstavnika svog, on  
12 će dobiti uniformu koja se razlikuje od... od ostalih uniformi, imaće značku,  
13 imaće legitimaciju, imaće ovlašćenje da legitimira druga lica i da ih... da  
14 privede lica koja je potrebno u SUP.

15 Lokalno obezbeđenje je finansirala i organizovala opština. Znači, to  
16 nije organizovao SUP. A ideja je bila da će se na takav način smanjiti prisustvo  
17 policije u selima. Ukoliko, znači, ne bude nikakvih težih problema, policija  
18 neće tu ni morati da dolazi, jer će to raditi neko iz lokalnog obezbeđenja.  
19 Smanjise... smanjiće se onda i broj eventualnih provokacija s jedne i s druge  
20 strane, jer su neki Albanci smatrali provokacijom i ako vide policiju u selu.  
21 Biće manje terorističkih napada i možda da na... u jednom tihom, laganom, dužem  
22 procesu dođe do nekakvog smirivanja situacije.

23 P: Pošto to niste rekli, moram da Vas pitam, da li su ti pripadnici  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

- 1 lokalnog obezbeđenja imali i oružje?
- 2 O: Jesu. Imali su kratko oružje.
- 3 P: Dobro. Znači, imali su značku, pištolj i uniformu.
- 4 O: Da.
- 5 P: I palicu policijsku; je l' tako?
- 6 O: Da.
- 7 P: Dakle, bili su opremljeni kao svaki policajac pozornik?
- 8 O: Da, samo sa drugačijom uniformom.
- 9 P: Dobro, s drugačijom uniformom. U selima su lokalno obezbeđenje
- 10 birali, znači pripadnike lokalnog obezbeđenja, sami seljaci?
- 11 O: Da.
- 12 P: U svim albanskim selima gde su birali, da li su uvek bili Albanci?
- 13 O: Uvek.
- 14 P: Znači, u albanskim selima Albanci su birali između sebe ko će biti
- 15 njihov lokalni policajac. Je li to bila ideja?
- 16 O: Da. Tako je.
- 17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, čujem da se
- 18 prevodioci muče, veoma brzo govore, pa Vas lijepo molim da napravite pauzu
- 19 između pitanja i odgovora.
- 20 G. MILOŠEVIĆ:
- 21 P: A recite, pukovniče, kaka... kako se OVK odnosio prema pripadnicima
- 22 lokalnog obezbeđenja.
- 23 O: Ja pravim pauzu...
- 24 P: Da, ali nemojte da pravite tako dugu pauzu. Malo samo sačekajte, pa
- 25 onda...
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Oni su bili žestoko protiv toga, jer to im nije išlo naruku nikako. I  
2 nastojali su da pripadnike lokalnog obezbeđenja pridobiju na svoju stranu, a  
3 ukoliko oni to neće da urade, onda su im pravili razne probleme, maltretirali su  
4 ih i ubijali ili njih ili članove njihovih porodica.

5 P: Da li... da li imate neki primer gde je došlo do takvog incidenta  
6 protiv pripadnika lokalnog obezbeđenja?

7 O: Da.

8 P: Malopre smo konstatovali da su sve bili Albanci.

9 O: Da ima. Ima. Evo, meni je lično poznat slučaj porodice Klimenta.  
10 Jedan od njih je bio pripadnik lokalnog obezbeđenja. Zbog toga su imali  
11 strahovite probleme i oni su morali da se isele sa područja Kosmeta.

12 P: Molim Vas pogledajte tabulator 10.1 i 10.2. Da li se tu nalazi  
13 krivična prijava protiv ovih koji su napali? To je za krivično delo terorizam.  
14 To je izjava Klimenta Idriza /Klimenta Idriz/ i izjava Klimenta Malja /Klimenta  
15 Malo/. Znači 10.1 i 10.2.

16 O: Da, tačno je. Ja prepoznajem ove dokumente. Ne znam kompletan  
17 sadržaj, ali znam o čemu se radi. Tačno je to da se radi o izjavama Klimenta  
18 Idriza i Klimenta Malja, članovima te porodice Klimenta, familije Klimenta, od  
19 kojih jedan od ove dvojice je bio pripadnik lokalnog obezbeđenja.

20 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je pitanje prihvatljivosti  
21 dokaza kojim smo se već ranije bavili. Međutim, izgleda da ovaj puta svjedok  
22 kaže da čak ne zna ni za cijeli sadržaj izjave svjedoka. Ja ne znam tačno kakav

23

24

25

26

27

28

29

30

1 će još mu biti stav u vezi sa činjenicama sadržanim u toj izjavi i ukoliko bude  
2 više izjava ovakvog tipa, koje budu uvrštavane putem ovog svjedoka, onda bi to  
3 trebalo da bude uvršteno u spis u svjetlu prethodnih odluka. Al' ovo izgleda da  
4 nije... ovo izgleda da jest takva izjava.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dobro. Da čujemo nešto više o tome,  
6 gospodine Miloševiću.

7 OPTUŽENI: Evo, tabulator 10 sadrži... Pošto je svedok upravo govorio o  
8 odnosu prema pripadnicima lokalnog obezbeđenja od strane UČK, da je jedan iz ove  
9 porodice bio u tom lokalnom obezbeđenju. To je u stvari lokalna policija koju su  
10 birali sami seljaci između sebe, dakle Albanci. Ovde imate krivičnu prijavu, pa  
11 onda i izjave ove dvojice na osnovu kojih je podneta ova krivična prijava. Ova  
12 krivična prijava je zvanični dokument Sekretarijata za unutrašnje poslove u  
13 Peći, a odnosi se na krivična dela učinjena protiv Klimenta Idriza koji je...  
14 čija je izjava u tabulatoru 10.1 i Klimenta Malj koja je u tabulatoru 10.2. E  
15 sada...

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A što svjedok... Kakve veze ima  
17 svjedok sa ovom izjavom?

18 OPTUŽENI: Pošto je svedok...

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Je li on uzeo tu izjavu?

20 OPTUŽENI: ... načelnik Sekretarijata za unutrašnje poslove Peć, a  
21 događaj se odnosi na Peć, dakle, to je u njegovoj nadležnosti. On je bio... on  
22 je, znači, po službenoj dužnosti nadležan za područje Peći. To što on kaže da ne  
23 zna napamet ovo što piše u ovim izjavama, ne znači da mu nisu poznate izjave i  
24 da mu nije poznat događaj. Naprotiv, on svedoči o događajima, a ne ulazi u  
25 detalje izjave.

26 I ove su izjave priložene kao potvrda tvrdnji svedoka da je lokalno  
27 obezbeđenje, koje su činili Albanci, bilo napadano od strane UČK.

28  
29  
30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Kome je dana ta izjava?

2 G. MILOŠEVIĆ:

3 P: Evo pogledajte, molim Vas, pukovniče, pa ustanovite, dajte  
4 objašnjenje.

5 O: Izjavu je uzeo načelnik Odeljenja kriminalističke policije SUP-a Peć,  
6 potpukovnik Danilo Bulatović, na izmeštenom komandnom mestu SUP-a Peć u  
7 Kragujevcu.

8 Ja sam te izjave imao u rukama i tad. Čitao sam ih. Dogovarali smo se  
9 šta treba dalje da se uradi. Podneta je krivična prijava Okružnom javnom  
10 tužilaštvu. Ja ne znam napamet sve detalje da ovo prepričam, ali sam ovo sigurno  
11 čitao i znam o čemu se radi i znam kad su izjave uzimane.

12 OPTUŽENI: Gospodine Robinson...

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospodine Paponjak, da li  
14 se Vi sjećate kad je uzeta ova izjava?

15 SVEDOK: Ja ne mogu da se izjasnim o tačnom vremenu, datumu, ali...

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ako pogledate prvu stranu tabulatora 10,  
17 ne 10.1, nego 10, vidim da tu stoji datum 28. jun 2002. godine. Da li je to  
18 datum kada je uzeta ova izjava?

19 SVEDOK: Izjava je mogla biti uzeta tog dana ili neki dan pre toga.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Stvari o kojima se govori u ovoj izjavi  
21 dogodile su se kada? Godine 1998., 1999?

22 SVEDOK: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] A izjave su uzete 2002?

2 SVEDOK: Da. To nije ni čudno, ni neuobičajeno u uslovima u kojim sam ja  
3 radio, jer porodica Klimenta se iselila sa područja Kosmeta. Oni su prvi put  
4 došli u Kragujevac u naš SUP tad, da bi dokumenta regulisali, lična dokumenta, i  
5 onda smo im i mogli uzeti izjavu, jer mi nismo znali ni gde su, pošto su živeli  
6 na teritoriji Crne Gore.

7 I to nije jedina izjava o događajima iz 1998. ili 1999. koju smo uzimali  
8 u tom periodu, ima takvih izjava više. I sigurno je da neke izjave još uvek  
9 nismo ni uzeli, jer još uvek nismo došli do oštećenih, do svih oštećenih, niti  
10 su nam to prijavili oštećeni.

11 [Sudije većaju]

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, saslušat ćemo  
13 iskaz ovog svjedoka o ovoj izjavi. Pretpostavljam da ćete na kraju zatražiti da  
14 se taj dokazni predmet uvrsti u spis. Naravno, biće označen za identifikaciju  
15 dok ne bude preveden, jer mi sada niti ne znamo što je uopće u toj izjavi. Da li  
16 nam svjedok može reći što se nalazi u izjavi?

17 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, ja zaista selektivno uzimam dokumenta, jer  
18 mi je potpuno jasno da se ovde ne mogu uvesti čak ne sva, nego ni većina  
19 dokumenata. Za svjedoka koji dolazi posle generala Obradovića bilo je 10.000  
20 dokumenata, pa su moji saradnici sveli to na nekih par stotina dokumenata,  
21 upravo zbog uštede vremena i efikasnosti ovde. A reč je o vojnom komandantu na  
22 određenom području, gde postoje mnogi dokumenti koji su itekako relevantni.

23 Ovaj dokument, na primer, je veoma karakterističan, da svako razume na  
24 koji način je UČK zavela teror koji i danas vlada, uostalom, na Kosovu. I ja Vas

25

26

27

28

29

30

1 molim da omogućite da se vidi sadržina ove izjave. Ona nije uzeta od strane  
2 nekoga ko je ovog čoveka uhapsio. On je došao u... u policijski centar, znači u  
3 Sekretarijat unutrašnjih poslova, koji je izmešten iz Peći, posle rata, da da  
4 ovu izjavu, da bi mu se omogućilo da mu se vrate njegova prava koja mu po  
5 zakon...

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Na Vama je da tu osobu pozovete. Na  
7 Vama je da pozovete tu osobu da svjedoči.

8 OPTUŽENI: Vrlo je teško bilo koga... Skrećem Vam pažnju, na primer...  
9 Evo, ja molim svedoka da... da prati ovo šta piše u... na poslednjoj strani,  
10 samo u vezi sa autentičnošću. Kaže: "Moja supruga je više puta dala izjavu  
11 UNMIK-u i KFOR-u u Peći i sve je ovo potvrdila. Od nje je uzeta pismena izjava  
12 na sve okolnosti koje sam naveo. Zahtevam da se preduzmu sve zakonske mere  
13 protiv zločinaca iz OVK i da mi se omogući povratak na svoje imanje."

14 Moji su saradnici pokušali da dođu do ovog čoveka. On nije na adresi na  
15 kojoj je pre bio. Negde je otišao. Ja se nadam da ćemo uspeti da ga... da ga  
16 nađemo, kao i neke druge. Ali je uvek, kad su u pitanju Albanci koji su u  
17 ovakvoj situaciji, neophodno da im se pruži odgovarajuća zaštita. Jer ovde nije  
18 u pitanju neko maltretiranje, ovde je u pitanju glava, i to ne njega nego i  
19 čitave njegove porodice. A pogledajte, molim Vas, šta se... šta se šta sadrži  
20 njegova izjava. Neće uzeti mnogo vremena. Ja se nadam da može...

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, hajde onda da  
22 pogledamo tu izjavu. Hajde da dobijemo sažetak, bilo bi dobro ako se to može. To  
23 će sigurno da ide u prilog tezama Obrane i ojačati teze Obrane ukoliko Vi budete  
24 mogli da pozovete ovog svjedoka da on ovdje svjedoči, u onoj mjeri u kojoj je

25

26

27

28

29

30

1 njegov iskaz relevantan za nas.

2 OPTUŽENI: Ovaj iskaz je krajnje relevantan, gospodine Robinson. Evo  
3 pogledajte, on kaže na početku: "Od rođenja živim u selu Kosurić /Kosuriq/ kod  
4 Peći. Imao sam kuću, koju je OVK uništio rušenjem, i osam hektara zemlje". Inače  
5 se ovde sve srušene albanske kuće pripisuju Srbima, što je potpuno van svake  
6 osnove.

7 "Dobro živeo sam u... sa svojim komšijama Albancima i Srbija... Srbima.  
8 Nikad nisam dolazio u sukob sa zakonom. U to vreme sam bio zadovoljan jer sam  
9 imao mogućnost da ishranim porodicu i da obezbeđujem ono što je potrebno za  
10 život". I onda kaže: "Sve do 1998. nisam imao nikakve probleme sa OVK. Januara  
11 1998., ne sećam se tačno datuma, bez ikakvog razloga, oko ponoći, pripadnici OVK  
12 su pucali na moju kuću," i tako dalje. "Tada niko niko nije povređen".

13 Onda govori da je krajem meseca... maja meseca iste godine došao je  
14 Seljim Met Keljmendi /Selim Met Kelmendi/, komandant OVK za Kosorić i Ređa  
15 Ajdar Keljmendi /Rexhe Hajdart Kelmendi/, njegov zamenik, i pozvali ga da izađe  
16 u dvorište. Objašnjava kako su bili naoružani, puške, noževi i tako dalje. I  
17 onda kaže: "Obojica, Selim i Ređa su mi rekli da ubijem Srbe u selu i u drugom  
18 selu Tamnik /Tamnik/ i da ubijem sve za koga oni naredi, čak i iz moje porodice.  
19 Konkretno su mi rekli da moram ubiti svog strica, Saliju Klimenta /Sali  
20 Klimenta/, a potom još trojicu iz porodice. Rekli su ako izvršim taj zadatak da  
21 će me uzeti u njihove redove. Rekli su mi da ako to ne izvršim da će me ubiti  
22 ili će ubiti mog sina. Zatim su otišli. Ne sećam se tačno datuma, ali znam da je  
23 bilo oko podne. Razgovor je trajao oko pola sata."

24 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, Vi ne možete  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 svjedočiti. Svjedok svjedoči. Prema tome, morate postaviti pitanje za svjedoka u  
2 vezi sa onime što piše u izjavi.

3 OPTUŽENI: Dobro. U međuvremenu, ovaj, ja imam poruku... imam poruku  
4 profesora Rakića u vezi sa svedočenjem jednim. Molim Vas samo zatvorenu sednicu  
5 za... zbog imena, samo za jedan minut.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim, privatnu sjednicu.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)

17 [Otvorena sednica]

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici.

19 P: Dobro. Dalje u izjavi kaže da je nakon tog razgovora i njihove  
20 pretnje više boravio u šumi, a kući dolazio dnevno po pola sata ili sat. Kaže:  
21 "Taj događaj sam prijavio policiji u Čelopek, ali nisu imali mogućnosti da ih  
22 spreče jer je OVK zauzela većinu teritorije".

23 G. MILOŠEVIĆ:

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li, pukovniče, on misli na većinu te teritorije oko njegovog sela?

2 O: Da, da.

3 P: Da li ste Vi upoznati s ovim predmetom? Iako ste rekli ne znate sve  
4 detalje iz informacije, da li ste upoznati sa ovim predmetom?

5 O: Apsolutno sam upoznat i ja ne znam sve detalje iz ove izjave u  
6 pogledu svakog datuma, ali sam upoznat i da je... kad je uzeta i kad je podneta  
7 krivična prijava i ja sam potpisao i propratni akt za tužioca. Ovde nema taj  
8 propratni akt, ovaj, to je jedna standardna forma, uobičajena.

9 Izjava je uzeta u okolnostima, skučenim... u skučenom radu u Kragujevcu,  
10 gde mi nismo na svojoj teritoriji. Izjavu je uzimao načelnik Odeljenja  
11 kriminalističke policije, upravo zbog složenosti slučaja. Zbog težine slučaja,  
12 načelnik je lično zadužen da on to uradi i on je to uradio. Izjava je potpisana  
13 na svakoj stranici od strane onog lica koje je izjavu dalo. Znači da je  
14 nesporna, autentična i u njoj je opisano do detalja šta se dešavalo sa njegovom  
15 porodicom, kako su mu izginuli sinovi, koje su mere preduzeli pripadnici UNMIK  
16 policije, a koje nisu. Iz tih razloga smo mi podneli krivičnu prijavu Okružnom  
17 javnom tužiocu Peć, da bi mogli da preduzmemo eventualno mi dalje mere.

18 P: Pukovniče, vi ste pomenili lice koje se zove Meto Krasnići Vranovci.

19 O: Da.

20 P: Ovde se on, takođe, pominje i pominju se njegova braća Avnija /Avnija  
21 Mehmeti/ i Jeton Mehmeti /Jeton Mehmeti/ iz Požara /Pozhar/, Dečani. Da li  
22 vidite to na drugoj strani?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Dalje piše: "Met Vranovci Krasnići iz Vranovca /Vranoc/, Peć, bio je  
3 komandant za Crnu ruku. On je odlučivao koga treba ubiti. Baza mu je bila u  
4 Vranovcu. Met je u svojoj jedinici imao više od 1.000 ljudi (19 sela). Svuda je  
5 imao svoje ljude. Meto je ubio mnogo ljudi i vršio silovanja albanskih žena.  
6 Poznato mi je da je jednu devojkicu Albanku iz Streoca /Strellc/ ili Istinića  
7 /Isniq/ doveo u Čelopek, silovao i ubio. To zna celo selo. U toku 1998. godine,  
8 Meto je sa svojom grupom ušao u kuću policajca Zenuna Gašija /Zenun Gashi/ iz  
9 Kosurića", to je očigledno po imenu Albanac, "kidnapovao ga, potom ga je ubio,  
10 masakrirao. Nad Gašijem se iživljavao oko tri sata. Gašija su nakon kidnapovanja  
11 odveli u selo Dašinovac /Dashinoc/, Dečani, u štab i tamo ga zverski ubili".

12 O: To je bio policajac SUP-a Peć. Njegova supruga je pokrenula postupak  
13 i on je nakon pet godina proglašen mrtvim. I nismo imali ova saznanja dok ta  
14 lica nisu došla kod nas u Kragujevac.

15 P: Onda dalje piše...

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, ispričavam se  
17 što Vas prekidam, ali vrijeme je za pauzu. Vrijeme je čak i prošlo. Idemo na  
18 pauzu od 20 minuta.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

20 ... Početak pauze u 12.17h

21 ... Sednica nastavljena u 12.43h

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

23 Izvolite sjesti.

24 G. NICE: [simultani prevod] Kad je riječ o iskazu u kojem je spomenuta  
25 Lođa, to je grad koji je jednom usput spomenuo Karleuša. Ali osim toga, mislim  
26 da je sudac Kwon već identificirao svjedoka Kunja /Konaj/ i to je, dakle,

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.



1 unakrsno ispitivanje tog svjedoka zajedno sa njegovom izjavom po pravilu 92bis.  
2 To je ono gdje se spominje to mjesto. Drugdje se to mjesto ne spominje osim  
3 ukoliko naše pretrage nismo krivo spelovali.

4 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li se to odnosi na događaje iz  
5 1998? Mislim da je to bilo u julu 1998?

6 G. NICE: [simultani prevod] Mislim da dá, ali morat ću time detaljnije  
7 se pozabaviti.

8 G. KAY: [simultani prevod] Radi se o napadu na taj dio Peći. To se  
9 nigdje detaljno ne spominje.

10 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li je to 1998?

11 G. KAY: [simultani prevod] Da, izgleda da ja... da jest, ali nije baš  
12 sasvim jasno.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala. Izvolite, gospodine  
14 Miloševiću.

15 G. MILOŠEVIĆ:

16 P: Pukovniče, stali smo kod ovoga u izjavi koju sam citirao, kod ove  
17 osobe koja se zove Met Vranovci Krasnići koji je bio komandant Crne ruke sa,  
18 kaže, više od 1.000 ljudi iz 19 sela. Na trećoj strani, na kraju ovog velikog  
19 pasusa, kaže: "Met je bio blizak saradnik Ramuša Haradinaja. Blisko je saradivao  
20 sa Idrizom Baljaj /Idriz Balaj/ zvani Toger, koji je bio u štabu Dašinovac.  
21 Poznato mi je da je Toger izvršio mnogo zločina nad Srbima i Romima. On je sva  
22 ubistva vršio klanjem. Inače bio je nastanjen u Sićevo /Siqevë/, Klina. Štab u  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Dašinovcu bio je najzloglasniji. Tu su sve žrtve masakrirali".  
2 Da li ste pronašli to?  
3 O: Da.  
4 P: Da li su Vam poznati ti događaji?  
5 O: Da, jesu. Inače, Idriz Baljaj...  
6 PREVODILAC: Mikrofon nije uključen.  
7 G. MILOŠEVIĆ:  
8 P: Nije se ništa čulo od ovoga što ste rekli. Da li su Vam bili poznati  
9 ti događaji?  
10 O: Da.  
11 P: To je bilo na području...  
12 O: Da. Da li je sad... E sad... sad čujem. Da, događaji su mi poznati.  
13 Inače, Idriz Baljaj je već osuđen na Kosmetu od strane suda na Kosmetu zbog  
14 ubistva Albanaca, koja je takođe vršio. On nije vršio samo ubistva Srba, nego je  
15 vršio i ubistva Albanaca i osuđen je na jednom procesu u toku 2002. godine na  
16 zatvorsku kaznu. A optužen je sad i zajedno sa Ramušem Haradinajem pred ovim  
17 Sudom.  
18 P: Onda ovde dalje kaže da je krajem marta, zbog ugroženosti života cele  
19 porodice od strane UČK, bio prinuđen da sa porodicom napusti selo. 50 članova  
20 šire porodice su krenuli iz Kosurića, preko Čelopeka sa namerom da idu u  
21 Klinčinu i da se jave policiji da bi bili zaštićeni.  
22 O: Da, to mu je najbliže... najbliža policijska stanica, odnosno  
23 policijsko odeljenje kom je mogao da se obrati.  
24 P: Toga jutra, dakle sin, Gazim Klimenta /Gazim Klimenta/, star 15  
25 godina, kidnapovan ispred kuće, i ovde navodi ko su oni koji su ga kidnapovali:  
26 Fljorim Aličkaj /Florim Alickaj/, Astrit Taći /Astrit Thaqi/, Ram Keljmendi /Ram  
27  
28  
29  
30

1 Kelmendi/ i još jedno lice kome ne zna prezime. I onda su ga odveli u štab. Kaže  
2 se da je u štabu bio Ramuš Haradinaj, držali su ga tri nedelje i potom ubili. Tu  
3 piše da su...

4 O: Da.

5 P: Je l' su... je l' Vam poznat taj događaj?

6 O: Da.

7 P: Pucali su mu pre toga u nogu, mučili ga, držali mu omču oko vrata  
8 čitavo vreme i kaže da mu je sin sahranjen tek posle dolaska KFOR-a.

9 O: Oni to ranije nisu mogli uraditi.

10 P: On kaže da istog dana, na strani četvrtoj, kad su mu kidnapovali  
11 sina, je sa porodicom otišao u Klinčinu i onda kaže, citiram ovo, pitaću Vas da  
12 li šta znate o tome: "Prihvatila nas je policija i svi smo smešteni u prostorije  
13 osnovne škole blizu zgrade policije. Policija nas je obezbeđivala i onemogućila  
14 napade OVK. Obezbeđena nam je bila ishrana, čak i cigarete, kad su nam  
15 nedostajale".

16 O: Da. Ovo je apsolutno tačno i to nije jedina porodica koja je -  
17 Albanska - koju smo mi obezbeđivali i kojima smo... kojima smo pronašli smeštaj  
18 da bi ih zaštitili od napada takozvane OVK.

19 P: On govori da je morao da se iseli kad se povlačila vojska i policija  
20 sa Kosova i da sad svi poseduju legitimacije raseljenih lica.

21 O: Da.

22 P: E sada, on govori o tome da je avgusta 1999. godine njegov rođeni  
23 brat, Muharem Klimenta /Muharem Klimenta/, star 30 godina, iz Rožaja, znači iz

24

25

26

27

28

29

30

1 Crne Gore, i njegov stric Džafer Klimenta /Xhafer Klimenta/, star 21 godinu,  
2 otišli su u njihovo selo da obiđu kuće i imanja. Odmah su saznali iz OVK i odmah  
3 su došli. Dakle, avgusta 1999. OVK normalno funkcioniše. Da li je to poznato?

4 O: Da.

5 P: Pošli su...

6 O: Ja bih zamolio, izvinjavam se, samo nešto. Ako ćete navesti dalje ova  
7 imena, da ih ne navodimo na javnoj sednici.

8 P: Dobro, neću imena, a pretpostavljam da se to...

9 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodin Paponjak, da li znate zašto  
10 porodica Klimenta nije dala izjave policiji kada su se oni prvi puta obratili  
11 policiji, onda kad je dječak kidnapiran?

12 SVEDOK: Moguće je da su oni dali izjave i tad, ali takav dokumenat  
13 nemamo. Jer, oni su se javili policiji u policijskom odjeljenju Klinčina, a ne u  
14 sedištu Sekretarijata unutrašnjih poslova Peć. Dokumentacija iz tog policijskog  
15 odeljenja nije izneta.

16 P: Ovo da ne čitam imena, ne odnosi se na članove UČK, pretpostavljam,  
17 pukovniče.

18 O: Ne. Ne, upravo zato, ovaj, ta... Bilo bi katastrofalno po ta lica  
19 ukoliko bi im sada pročitali imena. Ja ne bih bio siguran da im je bezbednost u  
20 redu.

21 P: Pa, to je... to je nesumnjivo izvesno.

22 Ovde je reč o tome da se identifikuju članovi OVK koji su ove ljude  
23 tada, znači avgusta 1999. godine, oteli i zovu se Bajruš /Bajrush/ i Muharem

24

25

26

27

28

29

30

1 /Muharem/, bili uniformisani i naoružani. Dakle, avgusta 1999.

2 O: Da, da.

3 P: Držali ih tri nedelje blizu autobuske stanice kod štaba u Peći i  
4 posle tri nedelje odveli ih iza sela Streoc, Dečani, na mesto zvano Demov most  
5 /Ura e Demes/ i ubili ih iz vatrenog oružja, polili ih benzinom i zapalili. I  
6 onda su sad ova lica koja su rekla ko je to uradio i on kaže da mu je braću ubio  
7 Bajruš Beriša /Bajrush Berisha/ i Muharem Gaši /Muharem Gashi/, Crna ruka.

8 O: Tako je.

9 P: A onda posle vidimo da je Visar Klimenta /Visar Klimenta/ dolazio da  
10 se raspita za te ljude, tada nisu znali da su ubijeni, i odmah su došli da...  
11 Bajruš Beriša došao je odmah ispred kuće, pozvao ga i čim je izašao ispred kuće,  
12 ubio ga na... na mestu. Ispalio u njega pun okvir municije.

13 O: Da. To je drugi njegov sin koji je ubijen.

14 P: Kaže dalje, na sledećoj strani, da UNMIK i KFOR su iz bolnice  
15 obavešteni o događaju, jer on je bio izrešetan, prenet u bolnicu i tamo  
16 izdahnuo. I onda kaže UNMIK i KFOR su uhapsili Bajruša Berišu zbog ubistva i  
17 dobio je kaznu zatvora od 15 godina i da se nalazi sada u zatvoru Dubravi u  
18 Istoku u... u... u ovome... A za ubistvo sina, brata i brata od strica nije  
19 ništa preduzeto.

20 O: Tako je. Karakteristično nešto ovde je da je ranjenog Visara u  
21 bolnicu prebacio katolički sveštenik. Nije niko od komšija i nije nijedan

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 musliman, nego katolički sveštenik. Ovi ostali najverovatnije ili nisu želeli  
2 ili nisu smeli.

3 P: Da ne špekulišemo, ali s obzirom na količinu straha koja sad tamo  
4 postoji, verovatno nisu smeli. On ovde kaže: "Tvrdim da su nasilje nad mojom  
5 porodicom i širom porodicom UČK vršili isključivo što nismo hteli da se  
6 priključimo OVK i nismo izvršili njihova naređenja koja su se odnosila na to da  
7 smo trebali da se u porodici međusobno ubijamo i da ubijamo Srbe. Isto tako, od  
8 nas su tražili da ubijamo policajce i to je bio uslov da nas ne ubijaju i da nas  
9 prime u njihove redove".

10 O: Da, to je tako i to nije jedini slučaj. Imamo čitav niz slučajeva u  
11 dokumentaciji ovde, takvih sli... i sličnih tome.

12 P: Mi nismo...

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li sam Vas dobro čuo, gospodine  
14 Miloševiću? Uvjet je bio da moraju se međusobno ubiti. Možete li nam to  
15 objasniti?

16 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, u samoj izjavi, na početku onoga što sam  
17 citirao, vidi se da je prvi put kada su došli su im rekli da moraju da ubijaju  
18 Srbe, a dali su im zadatak i da ubiju svog strica, koji im verovatno nije bio po  
19 volji, pa on... Na to se to odnosi da se međusobno ubijaju, jer su tražili od  
20 njega da ubije... da ubije strica.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Aha, da ubije strica. Dobro. Hvala.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Njegov stric je bio ugledan čovek i trebalo je da ubiju strica,  
2 kao najuglednijeg člana te familije.

3 G. MILOŠEVIĆ:

4 P: I to ima na prvoj strani ove izjave. Prvo su rekli da ubiju Srbe i  
5 policajce, a onda i da ubiju strica.

6 O: Taj stric je otac pripadnika lokalnog obezbeđenja.

7 P: Dalje on kaže: "Mi nismo hteli da izvršimo njihovo naređenje i nikada  
8 nismo mogli da im se priključimo, jer su oni vršili sve zločine...

9 PREVODILAC: Molimo da čitate sporije.

10 G. MILOŠEVIĆ: U redu. Čitaću sporije.

11 P: Dalje on kaže: "Tvrdim da je policija postupala pravilno prema  
12 Albancima. Nikada nisu izvršili zločin nad Albancima. Naprotiv, policajci su čak  
13 donosili hranu Albancima u selo i štitili nas od OVK. Redž Keljmendi /Rexh  
14 Kelmendi/, jedan od komandanata u /?Kosuriću/, ostavio je svoju nepokretnu majku  
15 u svojoj kući. Policijaj... policajci su je hranili. Čak su je vodili da obavlja  
16 fiziološke potrebe. To je činio lično komandir Ljuba Stanković sa policajcima,  
17 bez obzira što je njen sin zločinac." Da li Vam je to poznato?

18 O: Da. I to nije jedini slučaj. Poznato mi je više slučajeva i ja sam  
19 lično tako ili zaduživao Srbe komšije da vode računa o... o njima.

20 P: On inače ovde i kaže: "Spreman sam da ovo svedočim pred domaćim  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sudovima i pred Haškim Tribunalom." I onda to potvrđuju, i on kaže potvrđiće i  
2 ove ličnosti koje su dole to i potvrdile i da im ni sada ne dozvoljavaju da se  
3 vrate.

4 OPTUŽENI: Ja se nadam, gospodine Robinson, da će biti moguće da jedan  
5 relevantan svedok koje... čije se ime ovde ne pominje i koga sam pomenuo na  
6 zatvorenoj sednici, biti u mogućnosti da svedoči. On čak i ne traži da svedoči  
7 tajno, da svedoči zaštićeno po liku, nego da svedoči javno, ali ima druge  
8 zahteve o kome sam... o kojima sam Vam rekao.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dostavite nam zahtjev i mi ćemo ga  
10 uzeti u razmatranje.

11 OPTUŽENI: Hvala, gospodine Robinson.

12 P: Pukovniče, kako su se... ovde smo videli primer jedne porodice koja  
13 je zaista imala tragičan ishod i vidi se koliko je ljudi tu... tu pobijeno. A  
14 vidi se i iz... iz izjave i koliko je inače raširen bio taj teror, pogotovo na  
15 tom terenu UČK. Kako su se...

16 G. NICE: [simultani prevod] Optuženi si dozvoljava prilično široku  
17 slobodu komentirajući prilikom postavljanja pitanja. Ja ranije nisam prekidao,  
18 ali pozivam ga da se drži pravila.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, gospodine Miloševiću. Samo  
20 postavljajte pitanja. Eliminirajte komentar.

21 OPTUŽENI: U redu, gospodine Robinson. Doduše ovde komentar nije ni  
22 potreban.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Ovde se video primer ponašanja prema Albancima seljacima, koji nisu  
3 imali nikakve veze sa državom.

4 O: Da.

5 P: E sad mi recite kako su se pripadnici UČK odnosili prema Albancima  
6 koji su radili u nekoj državnoj službi ili u nekoj... ili u bilo kakvoj  
7 instituciji. Ne mora da bude državna služba, može da bude preduzeće šumsko ili  
8 pošta ili bilo kakva... kakva služba koja se može nazvati... nazvati nekom  
9 javnom službom.

10 O: Takve Albance su proglašavali izdajnicima i javno su im pretili,  
11 zahtevajući od njih da napuste posao. Prema onima koji nisu postupali, po tom su  
12 primenjivali razne mere, do napada na njih i fizičke likvidacije. To se odnosilo  
13 prvenstveno na takozvana javna preduzeća i državne organe Srbije, ali i na  
14 ostala preduzeća čiji su vlasnici Srbi, privatnih preduzeća u kojim su vlasnici  
15 Srbi. Jednostavno, svaki Albanac koji se družio sa Srbima je proglašavan za  
16 neposlušnog Albanca. Mi koristimo negde termin "lojалан Albanac", negde  
17 "neposlušan", to je, znači, sa stanovišta OVK. Lojалан... lojалан Albanac  
18 podrazumeva... taj termin podrazumeva da radi u nekim državnim organima, ponaša  
19 se... ili ne radi, ponaša se po zakonima te države, ne radi ništa protiv te  
20 države, ne preduzima nikakve aktivnosti, druži se sa svim ljudima, pa između  
21 ostalog i sa Srbima. E to pripadnici takozvane OVK smatraju neposlušnim

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Albancima koje treba disciplinovati i dovesti na... po... postaviti ih tako da  
2 podržavaju takozvanu OVK. Imamo primera...

3 P: Evo ja ću sada da Vas zamolim da pogledate... Razumem da Vi možete  
4 sada mnogo primera da iznosite pojedinačno, ali ja bih se zadržao samo na još  
5 nekim primerima koje su... o kojima imamo dokumenta. Molim Vas, pogledajte ovde  
6 tabulator 27. To je krivična prijava...

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Koji je fascikl?

8 OPTUŽENI: Sad ću Vam reći. To je peti binder. Tabulator 27.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Šta se vidi iz ove krivične prijave? To je aprila 1998. godine. Na  
11 drugoj strani može samo da se vidi da je oštećeni Baljaj Ramadan /Balaj Ramadan/  
12 iz sela Iglarevo /Gllarevë/, Klina, rođen 1939. godine, da je on bio lugar.  
13 Piše: "... jer je Ramadan lugar i radnik preduzeća Srbija-šume."

14 O: Da. Ovo je dokument koji je donet sa područja. Na prvoj strani ima  
15 rukom napisana jedna konstatacija. Ovo sam, prepoznajem, ja napisao "Iglarevo,  
16 16.04.1998. godine". Prilikom razvrstavanja te dokumentacije sam ovde stavio  
17 jednu naznaku, pošto... da... da se odmah vidi na šta se odnosi i pošto se sa  
18 prve strane ne vidi na koji događaj se odnosi. To je ova prva strana koja ima i  
19 datum i broj krivičnog upisnika.

20 P: Da li se ovde vidi da je 15 naoružanih terorista napalo kuću Baljaj  
21 Ramadana?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Baljaj Ramadan je šumar koga poznajem lično i koga mnogi ljudi u  
2 tom kraju poznaju lično kao čoveka koji je više puta napadan od strane  
3 terorista, na čiju kuću je napadano od strane terorista, koji je izgubio oko u  
4 borbi sa teroristima i koji je na kraju morao da napusti to područje, jer mu  
5 nije bilo opstanka tamo nakon dolaska zaštitnih snaga na Kosmet. Tog dana, na  
6 njegovu kuću je izvršen teroristički napad...

7 P: Samo stanite, stanite začas tu. Kad kažete da je izvršen teroristički  
8 napad, ovde piše: "Teroristi su otvorili rafalnu paljbu iz automatskog oružja na  
9 kuću, ispalili su nekoliko mina iz ručnog bacača i bacili nekoliko ručnih bombi.  
10 Ramadan je iz kuće odgovorio na vatru iz lovačke puške marke Mossberg kalibra 12  
11 milimetara," i tako dalje. Onda piše i broj... i iz pištolja kalibra 7.65  
12 milimetara i tako dalje. Izvolite, nastavite, molim Vas.

13 O: Da. I on je tom prilikom pogodio neke teroriste iz pištolja, neke iz  
14 puške, i to u momentu kad su oni pokušali da uđu u njegovu kuću. U tom napadu,  
15 od gelera eksplozivnih naprava, on je zado...zadobio više lakših povreda u  
16 predelu glave i ruku i jednu tešku telesnu povredu, to je povredu levog oka od  
17 mine ručnog bacača. I on od tada na to oko ne vidi, odnosno ima veštačko oko.

18 P: Ovde se u opisu kaže...

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, jeste li  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 izvodili dokaze o podrijetlu ovog dokumenta? Tko je uzeo ovu izjavu? Jer ne  
2 izgleda da je ovu izjavu uzeo naš svjedok.

3 OPTUŽENI: Ne, ne. Ja imam u vidu da praktično svedok uopšte nije uzimao  
4 izjave. On je načelnik Sekretarijata. Ovu prethodnu koju smo gledali, on je  
5 identifikovao da je uzeo načelnik kriminalističke policije, Bulatović, koji je i  
6 potpisao. A ovu krivičnu prijavu je napisao kapetan Musić Hamdija, kapetan...

7 O: Aleksić Zoran.

8 P: ... Aleksić Zoran i zastavnik Radulović Predrag. To je, takođe,  
9 sektor kriminalističke policije.

10 Da li su Vam poznata ova lica koja su uzela izjavu?

11 O: Da. To su pripadnici Odeljenja kriminalističke policije Sekretarijata  
12 unutrašnjih poslova Peć, u liniji suzbijanja krvnih i seksualnih delikata.

13 P: Pukovniče, recite, molim Vas, kada je stigla Verifikaciona misija  
14 OEBS-a. Ne mislim generalno, ovo šta se zna u... na Kosovo i Metohiju, kad su  
15 stigli na područje Vašeg Sekretarijata, znači, u Peć?

16 O: Na području Sekretarijata unutrašnjih poslova Peć bilo je pripadnika  
17 raznih misija. U toku 1998. godine je bila jedna... nekih četiri člana misije  
18 Evropske zajednice od početka, negde od marta 1998. godine.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Misija za verifikaciju na Kosmetu je stigla na područje Peći krajem  
2 novembra i početkom decembra, ali je pre toga bila misija KDOM, američka, i bili  
3 su ovi evropski posmatrači, kako smo ih mi nazivali popularno i u tom ranijem  
4 periodu.

5 P: Dobro. Recite kakve su imali članovi misije mogućnosti kretanja po  
6 teritoriji Kosova i Metohije. Ne pitam Vas za celu teritoriju, govorim sad o  
7 Vašem području ovih pet opština.

8 O: Članovi misije su imali faktički punu kontrolu, neograničenu. Niko ih  
9 nije ni ograničavao, ukoliko ih nisu ograničavali pripadnici OVK. Ja to ne znam.  
10 Ali na ovom... na našoj teritoriji oni su imali punu kontrolu kretanja i punu  
11 našu saradnju. Policija je imala nalog da im uvek izađe u susret i da im uvek  
12 pomogne kad god oni to zatraže. Čak je Ministarstvo unutrašnjih poslova  
13 razradilo jedno uputstvo o ponašanju prema predstavnicima misije i to uputstvo  
14 je dobio svaki policajac i po tome postupao. Oni su se, dakle, komotno kretali  
15 po celoj teritoriji.

16 P: Bez ikakvih ograničenja?

17 O: Bez ograničenja.

18 P: Dobro. Da li je policija unapred obavestavala članove Verifikacione  
19 misije o svojim aktivnostima?

20 O: Prema uputstvima, policija je imala obavezu da ih informiše o svojim  
21 aktivnostima unapred i to je rađeno u svakom slučaju.

22 P: Dobro. A da li su pripadnici Verifikacione misije prisustvovali  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 aktivnostima Sekretarijata unutrašnjih poslova?

2 O: Da. To je zavisilo od njihove volje i uglavnom jesu.

3 P: A da li su pripadnici Verifikacione misije vršili i obilaske objekata  
4 Sekretarijata unutrašnjih poslova?

5 O: Da. Oni su imali pravo da u svaki objekat uđu, po svojoj proceni, i  
6 da izvrše preglede u objektu Sekretarijata unutrašnjih poslova, policijske  
7 stanice ili bilo koje policijske jedinice. Za to nisu morali da prave nikakvu  
8 najavu. Mogli su bez najave. I kod mene su bili.

9 P: Dobro. Recite mi ko su bile glavne žrtve napada UČK tokom boravka  
10 članova Verifikacione misije na Vašem području.

11 O: Policija i civili. Bilo je, dakle, napada i na policiju, bilo je  
12 napada i na civilu... na civilna lica. Ubijeno je više Albanaca u tom periodu.  
13 Pripadnici takozvane OVK su kršili primirje, moram da upotrebim taj izraz, u  
14 više od 50 puta, napadajući...

15 P: Govorite samo o Peći?

16 O: Da, da. Napadajući i policiju i civile, dakle, oni su kršili primirje  
17 u prisustvu kontrolne Verifikacione misije.

18 Na uviđajima koji su vršeni, pripadnici misije su... koji su  
19 prisustvovali, mogli su da se uvere da je to učinjeno od strane takozvane OVK. I  
20 na primer, jednostavno na teritoriji koju pod kontrolom drže oni, izrešetaju  
21 vozilo, u tom vozilu ubiju Albance, mi posle izvršimo uviđaj i utvrdi se na  
22 li... prema nađenom stanju na licu mesta, nedvosmisleno, da su to uradili  
23 pripadnici takozvane OVK i da su bili čak i uniformisani. I to je prolazilo

24

25

26

27

28

29

30

1 nekažnjeno, a mi smo trpeli stalno kritike od strane te misije.

2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, mene brine to  
3 što Vi možda imate neke daljnje dokaze koje možete dobiti od ovog svjedoka, koji  
4 mogu biti veoma relevantni za neke od paragrafa u optužnici, a Vi ih još ne  
5 izvodite.

6 Evo, svjedok je upravo odgovarajući na Vaše pitanje tko su bile glavne  
7 žrtve napada OVK rekao: "To su bili napadi protiv civila. Ubijeno je nekoliko  
8 Albanaca." A u optužnici postoje mnogi paragrafi u kojima se tvrdi da su srpske  
9 snage napadale Albance i civile. To su, dakle, djela koja optužnica pripisuje  
10 Vama. Prema tome, ako on ima dokaza koji se tiču bilo kojeg od tih napada iz  
11 optužnice, onda treba da to izvedete. Jer ukoliko izvodite njegov iskaz na jedan  
12 ovako jako općenit način, to neće mnogo pomoći Vašim tezama Obrane, barem po mom  
13 mišljenju. Trebate se usredotočiti na općine i na sela navedene u optužnici.

14 Na primjer, ranije, malo ranije je svjedok rekao da su srpske vlasti na  
15 Kosovu sprovodile antiterorističke akcije. Možda je u okviru tih akcija bilo i  
16 sukoba, a možda su u tim sukobima onda poginuli Albanci i civili. To je veoma  
17 relevantno, ako to možete povezati sa konkretnim paragrafima u optužnici. Ja  
18 naravno ne kažem da Vi nešto morate učiniti. Sistem po kojem ovdje radimo Vama  
19 omogućuje i da ostanete i da šutite, da ništa ne kažete, iako ja znam da Vi  
20 volite govoriti, pa će Vam to možda biti teško. Vi, naravno, ovde možete šutjeti  
21 cijelo vrijeme i na kraju biti oslobođeni, jer je na Optužbi breme dokazivanja.  
22 Međutim, kad Vi iznosite svoju obranu, ja bih želio da ta Vaša obrana bude  
23 iznesena na najbolji mogući način. Vi trebate Vašu obranu konkretnije povezati

24

25

26

27

28

29

30



1 sa paragrafima u optužnici, paragrafima koji spominju napade srpskih snaga na  
2 neka konkretna sela. Sve što Vi trebate napraviti je da bacite razumnu sumnju na  
3 te navode u optužnici. Jer na kraju krajeva, mi se moramo uvjeriti van razumne  
4 sumnje u istinitost navoda sadržanih u optužnici. Ako Vi imate dokaze koji mogu  
5 da pobiju te navode, ako Vi možete pokazati da su srpske snage odgovarale na  
6 neki napad u nekom konkretnom selu ili da su proaktivno sprovodile  
7 antiterorističke akcije, obavljajući time svoju zakonitu ulogu i dužnost i da je  
8 prilikom toga došlo do smrti Albanaca i civila, onda će to, po mom mišljenju,  
9 sigurno dovesti do veoma razumne sumnje u istinitost navoda u optužnici. Ali to  
10 morate sve napraviti na jedan konkretniji način. Vi morate povezati iskaz  
11 svjedoka sa općinama i selima spomenutim u optužnici.

12 OPTUŽENI: Ja se nadam, gospodine Robinson, da iz toga šta je svedok  
13 govorio vrlo je jasno u kojoj meri je bio rasprostranjen ovaj način efikasnog  
14 vršenja zločina od strane UČK, u ovom regionu o kojem svedok svedoči.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Možda to iskaz ovog svjedoka  
16 pokazuje, ali da li iskaz ovog svjedoka to pokazuje i u vezi sa konkretnim  
17 selima koja se navode u optužnici, to je druga stvar.

18 OPTUŽENI: Nešto se navodi, a nešto se ne navodi. Ali na primer,  
19 podsetiću Vas, gospodine Robinson, da je prilikom ispitivanja prethodnog svedoka  
20 koji je bio iz Peći, koji je žrtva, čiji je sin ubijen u "Pandi", to je bio  
21 gospodin Gvozdrenović, gospodin Saxon izneo tvrdnje kako je upravo na području

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Peći, odakle je ovaj svedok, izvršeno - i to je citirao neki... neki dokument  
2 koji to tvrdi - da je izvršena velika deportacija ili kako je rekao, etničko  
3 čišćenje Albanaca sa tog područja.

4 A pošto je svedok u sve to kritično vreme bio na licu mesta,  
5 pretpostavljam da je to itekako relevantno da čujemo šta će o tome reći. Evo ja  
6 ga neću pitati o raznim pojedinačnim zločinima u to vreme, gde je i  
7 Verifikaciona misija izvršila uvid, ali moram da ga pitam u vezi s tim, jer... u  
8 vezi sa ovim progonima i deportacijama, jer Vi dobro znate da u ovoj navodnoj  
9 optužnici ovde se govori o velikim progonima i deportacijama koje su izvršili...  
10 koje su izvršile vlasti, znači, vojska i policija.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Izvolite, nastaviti.

12 OPTUŽENI: Ja sam pokušao da konkretno nađem ovde kad je reč o  
13 deportacijama Peć, iako je gospodin Saxon rekao prošli put da je... da je u Peći  
14 izvršena najmasovnija i najuspešnija deportacija, ovde u optužnici nema Peći,  
15 ali...

16 G. MILOŠEVIĆ:

17 P: Dečani su na Vašoj teritoriji; je l' tako?

18 O: Da, u početku su bili, a sad ne, jer...

19 P: U to vreme, znači, nisu. Odnosi se na... na... na... Đakovica je na  
20 Vašoj teritoriji?

21 O: Ni to nije, kasnije.

22 P: A ni to nije na Vašoj teritoriji.

23 O: Ostaje Peć, Istok i Klina.

24 P: Dobro. Dobro. Mislim da je, što se tiče ovoga, ove tvrdnje gospodina  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Saxona sa prošle sednice, da je... i... i citata dokumenata da je tu  
2 najuspešnije izvršeno etničko čišćenje u Peći, mislim da je dovoljno relevantno  
3 da vidimo šta ovaj svedok o tome zna.

4 Recite, pukovniče, molim Vas, kada su građani albanske nacionalnosti  
5 počeli da napuštaju Kosovo i Metohiju.

6 O: Teško je tu dati ne...neku preciznu granicu. Oni su počeli da  
7 napuštaju Kosovo i Metohiju još 1998. godine u značajnijem broju. O tome sam već  
8 govorio da je to naročito bilo izraženo u proljeće i ljeto 1998. godine, što smo  
9 registrovali na kontrolnim punktovima policije. I to je bio jedan proces i je  
10 trajao i dvedese... znači 1998. i 1999. godine.

11 P: Dobro, samo da napravimo neku razliku. Vi ste objasnili, maločas, kad  
12 ste govorili o tome da su tada napuštali, da ste Vi to konstatovali na... na  
13 punktovima, uglavnom da bi izbegli regrutovanje ili...

14 O: Tako je, tako je.

15 P: ... plaćanje UČK.

16 O: Tako je. I zabrinutosti za život.

17 P: Da. E sada, da li su... da li su Srbi i drugi nealbanci tada  
18 napuštali Kosovo i Metohiju? 1998. godine, znači, kad... kad je se događao taj  
19 talas odlaska Albanaca zbog ugroženosti od OVK.?

20 O: Jesu, jesu. Veliki broj Srba je, takođe, napustio bio Peć. Neki su sa  
21 područja Peći odveli žene i decu i ostavili kod rodbine u Srbiji, u Šumadiji ili  
22 u Crnoj Gori, a oni se vratili na područje iz zabrinutosti za živote žena i dece.

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Jer, govorio sam da je 6. jula 1998. godine, da smo vodili borbe u  
2 predgrađu Peći. Znači, zabrinuti su bili da će teroristi zauzeti grad i tad su i  
3 Srbi i Albanci napuštali područje.

4           P: Dobro. Da li je na području Peći 1998. godri... godine - kad kažem  
5 "područje Peći" uvek mislim područje SUP-a Peć, imajte u vidu. Znači, ne mislim  
6 samo na opštinu Peć, nego na celo područje SUP-a Peć - da li je bilo interno  
7 raseljenih lica?

8           O: Da. Da. Bilo je interno raseljenih i Srba i Albanaca.

9           P: Zašto su se... zašto su se ta lica pomerila iz... iz svojih sela i  
10 svojih kuća?

11          O: Iz straha za život. Plašili su se da će poginuti, da će biti ranjeni.

12          P: Dobro. A rekli ste da su interno raseljena lica bili i Srbi i  
13 Albanci. Gde su se nalazila ta interno raseljena lica na području SUP-a Peć?

14          O: Uglavnom kako je ko mogao da se smesti. Neko je bio kod rođaka u  
15 Peći, neko kod rođaka u nekim drugim selima i mestima gde je, ovaj, bila manje  
16 složena bezbednosna problematika, odnosno gde nije... gde se računalo da nema  
17 opasnosti. To je kad je u pitanju područje Peći ili područje Kosmeta. Značajan  
18 broj je bio čak i u inostranstvu, ko je imao rodbinu u inostranstvu.

19          P: A recite mi da li su državni organi pomagali interno raseljenim  
20 licima.

21          O: Da. Da. Mi smo videli malopre i jedan... jedan... iz izjave jednog od  
22 interno raseljenih lica da mu je pomagala policija. Ali ne samo policija, nego i  
23 centri za socijalni rad, Crveni krst, razne druge organizacije su tim ljudima  
24 davale hranu, obezbeđivale su im medicinsku pomoć. Znači, to nije bio samo posao

25

26

27

28

29

30

1 policije, nego kompletnih... kompletne državne uprave.

2 P: Pukovniče, da li su preduzimane mere da se interno raseljena lica  
3 vrate kućama?

4 O: Da, da.

5 P: Kakve? Kakve mere?

6 O: Da bi se oni vratili kućama, prvo je trebalo deblokirati teritoriju,  
7 jer oni se nisu mogli vratiti kućama tamo na teritoriji koju pod kontrolom drži  
8 takozvana OVK. Preduzete su antiterorističke akcije kojim su te teritorije  
9 deblokirane, kojim su... znači, stvoreni su uslovi nekog stanja bezbednosti, da  
10 se ti ljudi mogu da vrate svojim kućama. I onda je preduzeta akcija povratka tih  
11 lica iz mesta gde su bila raseljena, naročito iz zbegova. Neki ljudi su bili u  
12 zbegovima na otvorenom prostoru. To je pri kraju leta bilo, ulazilo se u jesen,  
13 kad će klimatski uslovi biti jako nepovoljni za život na otvorenom prostoru.

14 P: A da li ste Vi učestvovali u nekoj od tih aktivnosti usmerenih na  
15 vraćanje interno raseljenih lica kućama?

16 O: Jesam. Jesam. Ne samo ja, bilo je mnogo učesnika tu. Ja jesam jedan  
17 od tih učesnika u tom jednom slučaju.

18 To je... to je čak bilo... to je bilo sa područja opštine Dečani. Dakle,  
19 lica su bila raseljena sa područja pečke... pečke opštine na području dečanske  
20 opštine. Bio je veliki broj.

21 Ja sam dobio naređenje da odem u to selo Istinić, da se javim generalu  
22 Stevanoviću radi učešća u nekakvom zadatku. Otišao sam tamo. Javio sam mu se.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 On je rekao da ima strahovit problem, da ne može da se na valjan način realizuje  
2 povratak tih lica, jer nema dovoljno transportnih sredstava. Onda, da su oni to  
3 pokušali, pa neke autobuse su bili angažovali prethodnog dana, da su vozači tih  
4 autobusa napravili po jednu takozvanu turu i onda su pobjegli, jer se radi o  
5 velikom broju lica koja se ukrcaju u autobus. Putevi su loši i onda... da ne bi  
6 oštećivali autobuse. Ja sam razumeo situaciju. Generalu Stevanoviću sam rekao da  
7 moram pre toga da napravim neke organizacione pripreme.

8 Vratio sam se u Peć, pozvao sam saobraćajna preduzeća da nam stave na  
9 raspolaganje autobuse. Stavili su na raspolaganje. Iz predostrožnosti da se ne  
10 desi kao što je bilo prethodnog dana, u svaki autobus sam morao da stavim po  
11 jednog policajca, da ne bi vozač opet pobjegao i policajci su dobili jasan  
12 zadatak da se to mora raditi dok se ljudi ne vrate kućama.

13 Sa tom ekipom sam ponovo otišao u Istinić, gde sam se javio generalu  
14 Stevanoviću koji je sve vreme bio na nogama, ovaj, i on je rukovodio tim poslom  
15 da slučajno ne bi bilo nekog... da se ne nešto pogreši, da bi bila organizacija  
16 i izvršavanje pod apsolutnom kontrolom. On je regulisao kako će to da ide. Ti  
17 ljudi su smešteni. Tu su i ljudi i žene i deca i verovatno je među njima bilo i  
18 pripadnika takozvane OVK, što smo videli po oružju koje su oni ostavljali na tom  
19 prostoru.

20 Onda je taj konvoj krenuo. Bilo je i zaprežnih vozila, traktora, ovaj,  
21 neki su išli i peške.

22 Ja sam, na kraju, kada je to krenulo, krenuo i ja prema Peći. Preticao

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sam usput ta vozila, ovaj, sa tim raseljenim licima. Početak te kolone, znači,  
2 je bilo... čelo kolone je bilo u Peći, a ovi su još uvek izlazili sa tog  
3 područja Istinića. To je udaljenost jedno 18 kilometara. Znači, kolona je bila  
4 dugačka dvadesetak kilometara, sigurno.

5 P: I gde su ti ljudi onda otišli?

6 O: Oni su otišli svojim kućama. Neke kuće su verovatno bile porušene,  
7 neke oštećene i to, ali su se vratili u mesta u kojima su živeli do tad, pre  
8 nego što su napustili. Znači...

9 P: To je sve učinjeno...

10 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Paponjak, kada se to  
11 dešavalo?

12 SVEDOK: Ja mislim da je to bio septembar 1998. godine. Što mislim da je  
13 bio septembar?

14 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] U redu. To mi je bilo dovoljno. No  
15 hteo bih da izrazim jednu ličnu zabrinutost. Evo već četiri sata traje  
16 svedočenje, a mislim da se jedva spomenula 1999. godina, a to je period na koji  
17 se odnosi optužnica. I evo, ja sam jednostavno hteo da izrazim ovu svoju  
18 zabrinutost u nadi da će gospodin Milošević da uradi nešto u vezi sa tim.

19 OPTUŽENI: Da, gospodine Bonomy. Evo odmah, mada mislim da je ovo  
20 neodvojivo sve jedno od drugog. Šta su bili razlozi za napuštanje Kosova i  
21 Metohije od strane Albanaca nakon početka bombardovanja?

22 O: Pa, strah od bombardovanja. Ne samo Albanaca, svi smo bili uplašeni.

23 P: Gde su Albanci, sad govorim samo o Albancima, sa područja SUP-a Peć  
24 odlazili?

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

sreda, 04.05.2005.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena s transkriptom na engleskom jeziku.



1 O: Odlazili su u Crnu Goru. Govorim sad... Razmišljam kako je na karti.  
2 Odlazili su u Šumadiju. Odlazili su u Makedoniju. Znači, odlazio je svako kako  
3 je gde ko koga imao, da se snađe.

4 P: I u Albaniju?

5 O: I u Albaniju. Znači, odlazili su u raznim smerovima.

6 P: Molim Vas, evo sad sam našao ovo šta nisam mogao da nađem kad sam  
7 listao malopre, gospodine Robinson. To je tačka... to je tačka 63(E). Pukovniče,  
8 ja ću Vam pročitati, dakle, ovo je, nadam se, direktno i sasvim relevantno.  
9 63(E) piše: "Peć. Dana 27. i 28. marta 1999. godine, ili približno tih datuma, u  
10 gradu Peć snage SRJ i Srbije išle su od kuće do kuće, prisiljavajući kosovske  
11 Albanace na odlazak. Neke kuće su zapaljene, a u više ljudi je pucano iz  
12 vatrenog oružja. Vojnici i policajci bili su razmešteni duž svake ulice i  
13 usmeravali kosovske Albanace ka centru grada. Kad su ljudi stigli do centra  
14 grada, oni koji nisu imali kola ili vozila bili su prisiljeni da uđu u autobuse  
15 ili kamione kojima su odvezeni u grad Prizren /Prizren/. Pred Prizrenom su  
16 kosovski Albanaci prisiljeni da izađu iz autobusa i pešače oko 15 kilometara do  
17 albanske granice, gde im je naređeno da predaju svoja dokumenta snagama SRJ i  
18 Srbije, pre nego što pređu granicu."

19 Evo, ovo je primer koji se odnosi na Vaše područje, a na sličan način se  
20 to tvrdi i za sve ove druge slučajeve nekakvih nasilnih deportacija, navodnih.  
21 Dakle, tvrdi se da su Albance proterivali vojska i policija. Tvrdi se isto tako,  
22 ovde, u više navrata, da su mnogi od njih bežali u Crnu Goru. To Vam je poznato.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 A koje su snage bile u Crnoj Gori? Je l' u Crnoj Gori bila ta ista vojska koja  
2 ih, navodno, isteruje sa Kosova?

3 O: Pa da. Pa, meni ovo nije... nije mi logično i nije mi jasno do kraja  
4 o čemu se radi.

5 P: Dobro. Ja ću... ja ću da Vas zamolim, pošto ste Vi bili tamo, znači u  
6 Peći, na licu mesta, da kažete šta se, ovaj, šta se stvarno događalo. Dobro.  
7 Za... za Srbe se ovde ne tvrdi da ih je isterala vojska i policija. Beže, znači,  
8 i Albanci i Srbi.

9 O: A otišli su i Srbi.

10 P: A beže i Albanci i Srbi. Ali Albance je isterala vojska i policija, a  
11 Srbi su otišli sami; je l' tako?

12 O: Sa... Otišli su i Srbi i Albanci.

13 P: Što su otišli?

14 O: Ka... kad je objavljeno ratno stanje, kad su... kad je počelo  
15 bombardovanje 24. marta, nastala je... kaos, panika. Ljudi su se zabrinuli.  
16 Videli su na televiziji, odmah iste večeri, 24. marta, i ja sam to gledao, da su  
17 čitavi kompleksi zgrada u plamenu. To se videlo na televiziji Novi Sad i još gde  
18 je bilo. Ja ne pamtim to sve. I svi su bili zabrinuti da će se to desiti i  
19 njima. Svi smo imali probleme sa porodicama. Bili smo zabrinuti i mi, policajci,  
20 za svoje... svoju decu. I svi su nastojali da sklone bar decu ako ne mogu oni  
21 otići. Ja sam imao probleme s mojim ljudima. Tražili su slobodne dane da negde  
22 decu zbrinu i uglavnom se razmišljalo o Crnoj Gori, pošto su bile... bile  
23 nekakve priče ranije da Crna Gora neće ni biti bombardovana, nego da će biti  
24 bombardovana samo Srbija. Onda su moji policajci nastojali da skro... sklone  
25 decu i žene na... u Crnu Goru, ako imaju rodbinu. Ako nemaju, neg... nekako će  
26 se snaći.

27 Istovremeno, bile su potrebe da ti policajci pojačano rade da bi... Zna  
28 se šta, čim počne rat, počne bombardovanje, počinju krađe, počinju provale,  
29 ovaj, lopovi to koriste da prave krivična dela. Znači, trebalo... trebalo nam je  
30

1 više ljudi nego što smo imali. I jako je teško bilo, ovaj, izaći im u susret  
2 da... da im se odobri slobodno vreme za sklanjanje porodica. Oni koji su imali  
3 mogućnost, oni su te probleme rešili bez... znači, rešili su te svoje potrebe  
4 bez ikakvih problema.

5 U Peći je bilo stanje povećanog kretanja ljudi na sve strane. Imali smo  
6 povećane pokrete lica u uniformama. U toku je bila mobilizacija. Ti ljudi su  
7 imali uniforme kući. Oblačili su uniforme dola... išli su na mesta... Onima koji  
8 se bave vojnim poslovima znaju da se mobilizacija obavlja na takav način, ne što  
9 oni dođu u grad, nego na određeno mesto se kaže: "Ima raspored. Ti ćeš se javiti  
10 tu i tu". Onda su prolazili kroz Peć i zbo... zbog tih potreba.

11 Dakle, bilo je jedno stanje gužve gde se nije znalo ko gde ide. Neki su  
12 išli ka centru, neki su išli od centra. Znači, posmatraču nije bilo jasno šta se  
13 dešava. Mi smo se trudili da se postavimo na takve lokacije sa kojih možemo i  
14 regulisati protok tih ljudi i ujedno eventualno zaštititi nekakve objekte od  
15 napada terorista.

16 24. marta uveče sam ja nekim civilima koji su bili prišli nama, bio sam  
17 na toj jednoj lokaciji, rekao da se oni udalje od nas, jer... i da se zaklone  
18 negde u nekakva sigurnija skloništa, jer osim bombi mi ćemo biti meta napada i  
19 terorista.

20 I dakle, ljude smo držali na tim takvim pozicijama. To nisu bile neke  
21 nove... neka nova ključna mesta, neki novi punktovi. To su bili uobičajeni  
22 punktovi koji su i ranije postojali na osnovu bezbednosnih procena, gde je  
23 najzgodnije da budu ti zajednički punktovi pripadnika saobraćajne policije i  
24 policije opšte nadležnosti. Uloga saobraćajne policije je bila da zaustavlja  
25 vozila ili pešake i ostalo i da legit... da legitimiše vozače u tom pogledu, a  
26 uloga policije opšte nadležnosti je bila da pronalazi lica za kojima se traga,  
27 da pronalazi eventualne...

28 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, došlo je vreme  
29 da postavite pitanje. Iskaz je predug.

30 G. MILOŠEVIĆ:

1 P: Pukovniče, dakle, tih dana, iz onoga šta Vi kažete, da li Vi tvrdite  
2 da su i Srbi i Albanci bežali od bombardovanja?

3 O: Apsolutno da.

4 P: Dobro. Pošto sam Vam pročitao ovu tačku 63(e), moramo da... da idemo  
5 nekim redom. Ovde se kaže: "Neke kuće su zapaljene, a u više ljudi je pucano iz  
6 vatrenog oružja". Znači, u Peći tih kritičnih dana, kuće su zapaljene, a u mnogo  
7 ljudi se puca iz vatrenog oružja.

8 O: Ko puca?

9 P: Sačekajte sad da Vas pitam. Molim Vas, da li je u ovom tabulatoru 1,  
10 pod 1.4 spisak svih bezbednosnih događaja sa smrtnim posledicama na području  
11 Vašeg Sekretarijata unutrašnjih poslova? To je spisak svih hronološki, svih  
12 događaja...

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Nice, izvolite.

14 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, ja ne znam kada ćete prekinuti  
15 sa radom danas. Da li će to da bude uobičajeno vreme? No hteo bih da iznesem  
16 jednu administrativnu prirodu... primedbu. Ja ne znam koliko dugo će trebati  
17 optuženom za glavno ispitivanje ovog svedoka, no kad on bude završio, ja ću  
18 morati da odlučim da li ću ga unakrsno ispitivati o onome o čemu je sada  
19 svedočio ili o nečemu o čemu će tek da svedoči. Još nisam doneo odluku o tome. U  
20 svakom slučaju, unakrsno ispitivanje o nekim stvarima koje je on pokrenuo danas  
21 i jednostavno za te stvari neću biti spreman sutra, budući da neću da biti u  
22 situaciji da donesem odluku. Tako da je moguće da ću ja da tražim od Vas da se  
23 delimično odgodi unakrsno ispitivanje. Nadam se da neće doći do toga, no ako  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 optuženi smatra da će sutra rano završiti sa ovim svedokom, možda bi bilo dobro  
2 da on i njegovi savetnici pripreme i sledećeg svedoka.

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da. Ali ima jedno drugo pitanje  
4 kojim ćemo se mi baviti sutra.

5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li postoji bilo šta zbog čega biste  
6 Vi trebali unakrsno da ispituujete na osnovu onoga šta smo danas čuli?

7 G. NICE: [simultani prevod] Pa, možda i ne. A to je možda takođe jedan  
8 od razloga zašto bi optuženi trebao da ima u pripravnosti narednog svedoka. A  
9 prošle sedmice smo izgubili čitavu jednu sednicu zato što ili svedok nije bio  
10 spreman ili nije bio tu. Ne znam ko je bio odgovoran za to i čije vreme će se  
11 oduzeti, ali šteta bi bila da se to desi i sutra.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Imaćemo to na umu, gospodine Nice.  
13 Evo došao je trenutak da prekinemo sa radom. Doduše, možemo nastaviti još pet  
14 minuta, gospodine Miloševiću. Izvolite.

15 OPTUŽENI: Evo, gospodine Robinson, samo, na primer, jednu ključnu stvar.  
16 U tački 63(e) kaže se da je u mnogo ljudi pucano iz vatrenog oružja.

17 G. MILOŠEVIĆ:

18 P: Pukovniče, da li se ovde u tabulatoru 1.4 nalazi hronološki spisak  
19 svih događaja sa smrtnom posledicom, makar da je čovek umro u bolnici?

20 O: Da. Da, nalazi se.

21 P: Da li se vidi, na primer, od broja 113, čak i ako nije prevedeno,  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 iako nije prevedeno može da se vidi datum i broj. Od broja 113 počinje 24. mart,  
2 pa se onda ide dalje i da vidimo, znači, pošto se ovde radi 27-mi, 28-mi i  
3 nadalje, mi vidimo da je 27-og ubijen pripadnik Vojske Jugoslavije, Milošević  
4 Radmila Srđan.

5 O: Da, tako je.

6 Piše: "27.03. jedan vojnik ubijen, 28-og." I to u Klini, u Peći nije.

7 U Istoku 28-og ubijen takođe Srbin, Radnić Bratislav. U Čelopeku, Peć,  
8 30.03. ubijen Otović Miloš. U Kapišnici /Kapishnice/ 30-og Petrović Dragana  
9 Veljko, pripadnik vojske. 31.03. dva poginula, kapetan Makić Dragan i poručnik  
10 Stošić Slađan i ko je lakše ranjen, takođe Srbi poginuli."

11 Prvi... prvo poginulo lice albanske nacionalnosti, ustvari ovde piše  
12 Romkinja, civil, to je 01.04.1999. godine, jedan leš, gde se kaže: "Selimaj Adem  
13 /Selimaj Adem/ iz malokalibarske puške ubio nevenčanu suprugu Gaši Rahimu /Gashi  
14 Rahima/, (Romkinja, civil)," i onda sve piše, krivična prijava i tako dalje.  
15 Znači, ubio nevenčanu ženu neki Rom. To je prvo lice koje je poginulo od tog  
16 kritičnog vremena.

17 A opet 01.04 poginuo policajac Urošević Igor. 01.04., takođe, srpska  
18 žrtva, 02.04. srpska i tako dalje. Opet ovde, tek 02.04., u Peći u naselju  
19 Kakarić ubijen pripadnik UČK Hasani Ahmet /Hasani Ahmet/ iz Peći. Dakle, kao što  
20 se vidi, ovi kri... to je... ovo je prvi koji je poginuo.

21 G. NICE: [simultani prevod] Došlo je vreme da se postavi pitanje.

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, postavite  
23 pitanje.

24 G. MILOŠEVIĆ:

25 P: Ako ovde u optužnici piše da su 27. i 28. marta 1999. godine pucali u  
26 mnogo ljudi vojska i policija iz vatrenog oružja, da li možete... da li bi,  
27 valjda, neko poginuo tih dana u Peći da je vojska i policija pucala na ljude iz  
28 vatrenog oružja?

29

30

1 O: Pa, sigurno da bi bilo poginulih.

2 P: A da li je neko poginuo u Peći tih dana? Evo, ovde imamo ovu  
3 hronologiju u tabulatoru tačno kad je ko poginuo.

4 O: Ne.

5 P: Da li Vam je poznato da li je iko u Peći pucao iz vatrenog oružja tih  
6 dana kad se... kad se narod okupljao, kad je počelo bombardovanje i kad su  
7 pristizali u Peć?

8 O: Ne, ja nemam takvih saznanja. Moguće... moguće je da je negde bilo  
9 neke sporadične pucnjave, ali da je bilo pucnjave u lica, to ne.

10 P: Dobro. Da niko nije poginuo, to se vidi po ovim dokumentima. Da li se  
11 sećate da je bilo neke pucnjave?

12 O: Pa, meni je teško da pro... kažem da li je bilo neke pucnjave, tog  
13 dana na primer, jer je bilo pucnjave stalno. Bilo je... To je ravnica. Puca se  
14 na nekoliko kilometra, čuje se. Ne može...

15 P: Dobro. Ali u svakom slučaju, tog dana... tog... tih dana koji se ovde  
16 navode, u Peći nije niko stradao.

17 O: Ne.

18 P: Dobro. E sada, ovde se ne kaže samo da je pucano na ljude. To se može  
19 sad ustanoviti. Ako niko nije stradao, da li je pucano ili ne. To svako može sam  
20 da izvlači zaključke, nego se kaže i da su kuće paljene. Da li je bilo ko od  
21 vojske ili policije zapalio bilo kakvu kuću u Peći?

22 O: Ne. To ni vojska ni policija nisu radile, nikad.

23 P: A recite mi da li je bilo bilo kakvog požara u Peći tih dana. Govorim...

24

25

26

27

28

29

30

1 Molim Vas budite precizni. Govorim o tim danima koji se ovde pominju, 27. i 28.  
2 mart, tada kada se skuplja ta velika masa ljudi u centru Peći. Da li je bilo  
3 požara u Peći?

4 O: Bilo je požara.

5 P: Gde su bili ti požari?

6 O: Bilo je... bilo je požara. Bilo je po... po periferiji i po nekim  
7 udaljenim delovima, bilo je požara jer se video dim.

8 P: Dobro. A da li su intervenisali vatrogasci tamo gde je bio požar?

9 O: Ne.

10 P: Što nisu intervenisali vatrogasci?

11 O: Pa, nisu mogli da idu tamo.

12 P: Zašto nisu mogli da idu tamo? Je l' iz bezbednosnih razloga ili...

13 O: Pa, kako zašto nisu? Pa, ako maknemo negde, pucaju na nas. I kako  
14 ćemo onda da uputimo vatrogasce? Vatrogasci su pripadnici SUP-a.

15 P: Dobro. Dobro. Ja znam po... po našoj organizaciji, sve vatrogasne  
16 jedinice su deo Ministarstva unutrašnjih poslova. E sada, ako nisu vatrogasci  
17 mogli da odu u te delove gde... gde se dimilo, iz bezbednosnih razloga, da... da  
18 se... da... da... jer se pucalo na njih, da li je bilo ko mogao da ode tamo da  
19 zapali neku kuću u tim krajevima koji su držali pod kontrolom UČK?

20 O: S naše strane ne.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, u tački 65(e)  
22 ima još pet navoda. Možete to da pređete. Imamo još sedam minuta do kraja rada  
23 do 14.00 i da onda time završite sa ispitivanjem ovog svedoka. Dakle, to bi bila  
24 korisna upotreba vremena. Budući da je svedok iz Peći, on može da svedoči o tim  
25 navodima.

26 OPTUŽENI: Dobro. Evo, sve navode. Ovo smo razrešili. Znači, pucnjavu.

27

28

29

30



1 Nije bilo poginulog ili ranjenog Albanca tih dana. Paljenje smo razrešili.

2 G. MILOŠEVIĆ:

3 P: E sada, da li Vam je poznato, gledam šta je sve navedeno, da su  
4 vojnici i policajci bili razmešteni duž svake ulice i usmeravali Albance ka  
5 centru grada?

6 O: Na to ne mogu odgovoriti sa "da" ili "ne". Vojni... vojnici nisu bili  
7 razmešteni uopšte, a policajci jesu bili razmešteni, ali ne duž svake ulice.  
8 Policajci su bili razmešteni na raskrsnicama na kojima su radili svoj posao. A  
9 tu nije bilo vojnika.

10 P: Dobro. Recite, molim Vas...

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molimo da čujemo šta svedok ima da  
12 kaže o deportacijama, jer tu stoji da ih se prisiljavalo, dakle, usmeravali su  
13 ih, a onda nakon toga su bili prisiljeni da uđu u autobuse, a onda su odveženi u  
14 Prizren. Da li svedok može da dâ svoj komentar u vezi sa tim?

15 OPTUŽENI: Upravo mislim da ga to pitam. Upravo mislim da ga pitam.

16 G. MILOŠEVIĆ:

17 P: Ali u vezi sa ovim razmeštanjem policije, znači, vojske nije bilo, a  
18 policija je bila na punktovima na kojima je redovno za regulisanje saobraćaja?

19 O: Da. Da, tako je.

20 P: Nisu bili... Kol'ko je bilo policajaca toga dana u centru Peći  
21 ukupno? Ukupno, znači na svim tim punktovima gde obavljaju redovnu službu.

22 O: Ne mogu da govorim koliko je bilo tih dana. Ja ne znam tačno na koji  
23 dan se odnosi to. Tih dana smo...

24 P: Kažite koliko je maksimalno bilo policajaca, bilo koga od tih  
25 kritičnih dana u centru Peći i u širem centru Peći?

26 O: U širem centru Peći je maksimalno moglo da bude 50 policajaca.

27

28

29

30

1 U širem centru Peći. Šta je... jer zavisi šta uzimamo /?kao/ taj širi centar  
2 Peći. Mi smo imali tačno locirane bezbednosne punktove gde je policija bila  
3 stalno, koje su... koji su se držali na smenu, za regulisanje i za kontrolu  
4 kretanja lica. Mi nismo imali neograničen broj ljudi pa da možemo da ih  
5 postavimo više. Bilo je toliko koliko je bilo. Znači, mi nismo ni imali više da  
6 postavimo u jednoj smeni. Radi se u četiri ili pet smena, broj ljudi koje imamo  
7 na raspolaganju podeli se na toliko i ja... Lako se može izvući zaključak koliko  
8 ih je bilo. Više ih nije moglo biti ni slučajno.

9 P: Oni su bili, dakle, na svojim redovnim mestima?

10 O: Da, na svojim redovnim punktovima.

11 P: Dobro. To... to ste raščistili. E sada recite, molim Vas, da li Vam  
12 je poznato da li je neko... Ne da li Vam je poznato, da li je neko prisiljavao  
13 Albance da ulaze u autobuse i kamione da bi išli... da bi napuštali Kosovo i  
14 Metohiju?

15 O: Ne. Oni su... Što autobuse i kamione? Oni su mogli da se kreću kako  
16 hoće. Mogli su i kolima da idu svojim. Mogli su, ovaj, da idu i zaprežnim  
17 vozilima i traktorima i išli su. Zašto bi ih neko prisiljavao da uđu u autobuse?

18 P: Molim Vas, ja Vam skrećem na... na ovu rečenicu iz tačke 63(e) koja  
19 kaže: "Kada su ljudi stigli do centra grada, oni koji nisu imali kola ili  
20 vozila, bili su prisiljeni da uđu u autobuse ili kamione kojima su odvedeni u  
21 grad Prizren". Evo, citirao sam Vam celu rečenicu. Molim Vas, je li to istina  
22 ili nije?

23 O: Prvo, meni to nije jasno. Znači, oni su stigli u centar grada, pa  
24 onda oni koji nisu imali kola su naterani da uđu u autobuse?

25 P: Je l' to citirate ovo šta sam Vam rekao?

26 O: Da.

27 P: Da. Šta tu... šta... šta je to? Je l' to istina ili nije istina?

28 O: Pa, ne zn... ne znam ni šta oni... ni šta se hoće tim reći. Znači,  
29 neko je u centru grada utvrđivao da li oni imaju kola? Da li im je tu postavljao

30

1 neko pitanje: "Pa, imaš li kola?" - "Imam." - "Dobro, ti prođi dalje. Imaš li  
2 kola?" - "Nemam." - "Uđi u autobus." Ja sam to tako shvatio.

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Odgovorite na sledeće pitanje: da li  
4 Vam je poznato, da li ste možda čuli za to da Albanci ulaze u autobuse i kamione  
5 i da na taj način napuštaju grad i odlaze u Prizren?

6 SVEDOK: Ja nisam ni video ni čuo da ulaze u autobuse, ali sam video da  
7 su autobusima odlazili. Dakle, da su odlazili i putničkim kolima i drugim  
8 vozilima, traktorima i zaprežnim i peške i autobusima. Doduše, nisam video da  
9 odlaze kamionima. Moguće da i jesu, da ispod cerade da su bili, ali to ja nisam  
10 zapazio da su u kamionima.

11 G. MILOŠEVIĆ:

12 P: Dobro...

13 O: Ja sam se kretao tim ulicama tih dana.

14 P: Molim Vas, ovde je kritično jedno... jedno pitanje: da li je neko  
15 prisilio nekog Albanca da uđe u autobus da bi ga negde odvezao?

16 O: Ne. Meni to nije poznato. Niti sam čuo, niti sam video.

17 P: Da li je ijedan, pošto rekli ste vojske nije bilo, da li je ijedan  
18 policajac bio u nekoj funkciji da tera Albance da uđu u autobuse da bi ih  
19 odvezli u Prizren?

20 O: Ne.

21 P: Pa, dobro...

22 O: Policija je imala zadatak da reguliše saobraćaj i da ono ostalo,  
23 sve... sve šta spada u policijske poslove, znači, da štiti imovinu, štiti živote  
24 tih ljudi i to, a ne da nekog u autobuse uvodi i to.

25 P: Pa dobro, da li...

26 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Oprostite. Recite nam gde ste se Vi  
27 tačno nalazili 27. i 28. marta.

28 SVEDOK: Verovatno se odnosi to na tu veliku gužvu koja je bila u centru  
29 Peći. Ja sam tog dana bio u ce... tih dana bio u centru Peći i kretao sam se i  
30 ostalim saobraćajnicama jer je bilo zagušenje. Ja sam, na primer, tih dana išao

1 i na Kulu. To je ovaj prevoj prema Crnoj Gori. Kretao sam se duž ulica jer je  
2 bilo gužvi.

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ali šta ste radili?

4 SVEDOK: Davao sam...

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Šta ste radili tih dana?

6 SVEDOK: Davao sam uputstva saobraćajnoj policiji da se lociraju, na  
7 primer, na neki... na neku tačku, da ubrzaju protok vozila. Davao sam, evo,  
8 konkretna uputstva na punktu Savine Vode, da ovaj, pojednostave proceduru  
9 kontrole, da bi što veći broj vozila prošao prema... na tom prevoju prema Kuli,  
10 prema Crnoj Gori jer se radilo o takvom terenu; radi se o usponu, velikom  
11 usponu. Jako je sporo kretanje, pa onda, kad se zaustavi vozilo...

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam. Gospodine Miloševiću, ja  
13 bih hteo da završimo sa Vašim glavnim ispitivanjem, a da se onda sutra ili  
14 narednog dana pozabavimo dokaznim predmetima.

15 OPTUŽENI: Ja imam još dosta pitanja da postavim svedoku, gospodine  
16 Robinson.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, al' ovo je suština svedočenja  
18 ovog svedoka. I ja ću Vam dozvoliti da postavite dodatna pitanja samo ukoliko  
19 ona budu bila relevantna.

20 OPTUŽENI: Mogu li da nastavim?

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Još tri minuta, da.

22 G. MILOŠEVIĆ:

23 P: Dobro. Da bi ovo precizirali, Vi ste u to vreme bili načelnik  
24 saobraćajne policije; je l' tako?

25 O: Da.

26 P: Vi ste regulisali saobraćaj kao i u redovno vreme?

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Razlika je u tome kad ima više i kad ima manje gužve.
- 3 O: Tako je. I tad više ljudi preusmeravamo na neki pravac.
- 4 P: Dobro. E sad, da li Vam je poznato okupljanje Albanaca u centru Peći  
5 i njihovo napuštanje grada?
- 6 O: Zato sam i rekao da ne znam datum. Ali se sećam toga po tome što je  
7 tih dana bila povećana gužva. Mi smo...
- 8 P: Dobro. Vi već ste rekli da ste bili na licu mesta.
- 9 O: Da.
- 10 P: Gde su se građani okupljali?
- 11 O: Na trgu, u centru Peći.
- 12 P: A na koji način su se okupili?
- 13 O: Oni su došli iz raznih krajeva, iz raznih delova grada i iz sela.  
14 Takve sam izveštaje dobio od patrola.
- 15 P: A koliko se građana okupilo na trgu?
- 16 O: Trg je bio pun, pun. Prema mojoj proceni bilo je više od 10.000  
17 ljudi, ali ja ne znam tačno koliko.
- 18 P: Da li se neko obraćao građanima?
- 19 O: Ja ne znam albanski jezik. Bilo je govora. Ja ne znam šta su  
20 govorili, ne znam ni ko je govorio. To nije bio nikakav organizovani skup, ovaj,  
21 tako da bi znali ko je držao govor u nekakvoj najavi o tome. Nekih govora je  
22 bilo, bilo je u... nekih uzvika, bilo je preko megafona nekih priča i toga, ali  
23 ja ne znam šta se pričalo.
- 24 P: Dobro. Ali to su oni međusobno govorili. Da li je neko od vlasti se  
25 obraćao njima?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Ne. Niko nije bio tu od organa vlasti.

2 P: Dobro. A da li se neko od građana obraćao Vama lično?

3 O: Jeste.

4 P: Šta su vas pitali?

5 O: Jeste. Bilo je pitanja koja meni tad... ni... tad nisu bila jasna,

6 ali kasnije mi je postalo jasnije o čemu se radi. Pitali su me da li oni mogu

7 svojim kolima da idu u Crnu Goru. Meni nije bilo jasno što me to pitaju, pa sam

8 im rekao da je, normalno je, mogu da se kreću gde god žele, a ne, ovaj... i... i

9 sredstvima kojim žele.

10 P: Pa dobro. Oni su Vas pitali da li mogu da idu kolima u Crnu Goru, Vi

11 ste im rekli, šta? Da mogu da idu gde hoće?

12 O: Gde hoće. Kaže: "Hoće li nas policija ili vojska ometati u tome?"

13 Odgovorio sam im da nema nikakvog razloga, da im niko neće ograničavati

14 kretanje, niti prema Crnoj Gori, niti prema ostalim delovima države.

15 P: Dobro. A recite, molim Vas...

16 PREVODILAC: Predsedavajući sudija nije uključio mikrofona.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Moramo da prekinemo sa radom. Radili

18 smo 20 minuta duže. Sutra će se Veće baviti jednim drugim pitanjem, no strane

19 treba da budu pripravne kako bi se nastavilo sa ovim predmetom. Naravno, ukoliko

20 to bude bilo moguće. Nadam se da je ovo jasno.

21 Završavamo s raspravom.

22 Izvolite, gospodine Miloševiću.

23 OPTUŽENI: Samo sam hteo da pitam: da li Vi imate nešto drugo sutra

24 ujutru?

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, imamo. Ali morate da budete u  
2 pripravnosti u slučaju da završimo na vreme kako bismo imali dovoljno vremena da  
3 nastavimo sa ovom raspravom, a predstavnik Sekretarijata će sve organizovati.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

5 ... Sednica završena u 14.06h,  
6 *sine die*.

7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30